

BO  
17.005  
0001

# ÑANA MYA ÑANDERËTA RUPIGUA

(Plantas medicinales de nuestro territorio)

**TOMO 1**

Enfermedades más importantes del Chaco

306  
L931n

T. 1

Manuel de Lucca Dioxkler

Jaime Zalles Asin

ded



unicef



seapas

LA PAZ

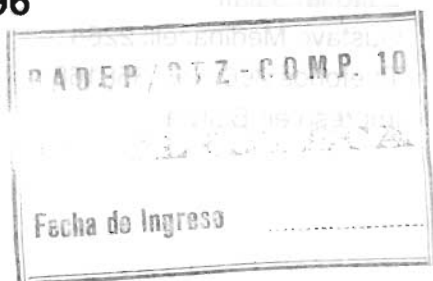
# ÑANA MYA ÑANDERËTA RUPIGUA

(Plantas medicinales de nuestro  
territorio)

- Tomo 1:  
Enfermedades más importantes  
del Chaco.

Manuel de Lucca Droxkler  
Jaime Zalles Asín

1996



Tapa: Paisaje del Izozog  
Contratapa: Macororó  
Ricinus communis  
Fotos: Enzo de Lucca

DEPOSITO LEGAL 4-1-32-96  
Primera Edición

Editorial Salamandra S.R.L.  
Gustavo Medinacelli 2268  
Teléfonos 366669 - 358168  
Impreso en Bolivia

## **La Salud es como una flor**

**Tenemos poder en la casa  
mediante el poder de Nanderuvusu,  
el poder del remedio del monte  
y de los oporaíva que reciben en sueños  
los remedios para curar.**

**Salud es comprendernos y amarnos,  
tener alegría y paz interior (piro'y),  
tener ganas, estar tranquilos,  
que no nos duela nada en el cuerpo.  
Es la alegría de vivir el "teko",  
nuestro ser guaraní**

**Anastasio Ferreira**

**Dedicamos este manual al digno pueblo guaraní y  
a los habitantes del Chaco**

# Introducción

La idea de este Manual es utilizar nuestros propios recursos de la mejor manera posible para cuidar de nuestra salud. La salud es tarea de todos, no sólo de los médicos y los ipaye. Acudimos a los médicos y a los ipaye cuando nuestros recursos no son suficientes.

Pretendemos que todos cuidemos nuestra salud previniendo nuestras enfermedades con la buena comida, sin descuidar lo que comían los abuelos, con el agua más limpia que podamos, con la protección del medio ambiente, con la conservación de nuestras buenas costumbres relativas a la salud.

## **Convenio**

El Convenio Secretaría de Salud - Vicariato de Cuevo, en su afán de acompañar al pueblo guaraní hacia una vida mejor “Tekove Ratu”, nos encomendó la tarea de esta publicación. Con el apoyo de CIPCA, SEAPAS Santa Cruz, SEAPAS La Paz, OPS, UNICEF y el Servicio Alemán de Cooperación Social-Técnica, D.E.D. se inició y se presenta hoy este trabajo que esperamos sea de utilidad para todos los habitantes del Chaco boliviano.

Vamos a ofrecer dos publicaciones. Este primer Manual servirá para conservar la memoria de cómo curar las enfermedades y dolencias más importantes y frecuentes con nuestros recursos.

La segunda publicación, más extensa, se referirá a las 100 plantas que nos han parecido más importantes para el mismo fin y a un mayor número de enfermedades.

**En este libro verás las enfermedades más conocidas, sus síntomas, sus causas y las maneras prácticas de utilizar las plantas al alcance de la mano, de la manera como las utilizaban nuestros abuelos y abuelas.**

**Si todos colaboramos, cumpliremos con nuestro sueño común, el de la Organización Mundial de la Salud, de dar salud a todos, lo antes posible.**

**Esperamos que nos escriban haciéndonos notar nuestras deficiencias o las nuevas recetas que tienen ustedes para ediciones posteriores de esta obra. Esperamos sus aportes a la Casilla 12759 o 1426, La Paz.**

**Reciban nuestro cariño y aprecio.**

**Jaime Zalles Asín**

# Agradecimiento

La historia de estas publicaciones comenzó con una conversación con el P. Tarcisio Dino Ciabatti, que pudo conocer otros textos similares que se hicieron para el Valle de Cochabamba y para La Paz, Oruro y Potosí. Pronto nos llegó una carta del 3 de junio de 1994 del Distrito de Salud Cordillera (Dr. Esteban Salazar y dicho padre) en que se expresa el interés por "conocer, conservar y recuperar los contenidos culturales... considerando de mucha importancia realizar un estudio e inventario actualizado sobre las más importantes yerbas medicinales utilizadas en nuestra región".

Esta carta se dirigió a varias instituciones que trabajan en el Chaco. Pudimos tomar contactos con algunas, que colaboraron para hacer la investigación inicial y luego conseguimos de otras el financiamiento necesario para llevar a la imprenta este Manual.

Ustedes podrán encontrar los "logotipos" de quienes colaboraron para la imprenta en la carátula y los apoyos para la Investigación en la tapa posterior del Manual. Cada institución recibirá el número de ejemplares proporcional a su contribución.

Queremos agradecer de una manera muy especial al Dr. Philippe Lamy, asesor en medicamentos, de la OPS-OMS en La Paz, quien nos apoyó decididamente en este tipo de investigaciones con los pasajes, viáticos, gasolina y alojamiento. Sin su apoyo sencillamente no se hubieran podido realizar estas obras.

Hay que hacer especial mención por la colaboración e información proporcionada de las siguientes personas:

Dr. Esteban Salazar C.	Director Distrito de Salud "Cordillera"
P. Tarcisio Dino Ciabatti F.	Gutiérrez
Dr. Lorgio Pereira C.	Camiri
P. Gabriel Siquier S.J.	Charagua
Hna. Isabel Cecilia (Chava) Pacheco	Charagua
Sr. Anselmo Rubio Herbas	Charagua (Arakuarenda)
Sr. Israel Vargas	Charagua
Sr. Aurelio Cuéllar	Charagua
Sr. Juan Enríquez Huaritura	Machipo
Sr. Francisco Fernández	Pueblo Nuevo (Parapetí)
Sr. Luiz A. Fernández C.	Charagua
Sra. Elena Aristizábal de Salas	La Brecha (Izozog)
Sr. Silverio Cuéllar	Kapiatindi (Izozog)
Sr. Oscar Bazoberry	Charagua
Sr. Aurelio Llanos	Rancho Nuevo (Izozog)
Dr. José Sagredo G.	Cuevo
Sr. Clemente Arana	Arenal (Cuevo)
Sr. Eliodoro Colque	Caigua
Sr. Ives Tárraga D.	Villamontes
Sr. Nicolás Taruisi G.	Cabezas

También agradezco especialmente a Manuel De Lucca que hizo la investigación de campo y la sistematización, a Enzo de Lucca, el fotógrafo; a Dn. Juan Quispe el dibujante, a los hermanos Víctor y Nicolás Cussy que hicieron los herbarios y finalmente a la Lic. Emilia García que nos



colaboró desde el Herbario Nacional con la clasificación de las plantas.

Vaya igualmente nuestra gratitud a la Lic. Luisa Balderrama, a su equipo y en especial al Lic. Víctor Gallo por todo su aporte en la investigación de las plantas del Izozog. Asimismo agradecemos a nuestra amiga Mariblanca Barón por el valioso libro "Kuatia Aryguaju", de Arroyo Guazu (Paraguay).

Al que suscribe le tocó hacer de director de orquesta, es decir: la coordinación entre las Instituciones y los distintos participantes, la búsqueda de los apoyos y el seguimiento de cada uno de los pasos. Un libro como el presente, al igual que un hormiguero o una colmena, no es el trabajo de una sola persona sino el resultado de una enorme cantidad de experiencia y sabiduría.

Vaya para todos, también para quienes quedaron en el anonimato, nuestro agradecimiento más profundo.

Jaime Zalles Asin

La Paz, 27 de noviembre de 1995

# PREVENCIÓN Y CURACIÓN DE LAS ENFERMEDADES

Cuando una persona conoce los **síntomas**, las **causas** y la forma como las enfermedades se **transmiten** o **contagian**, está en ventaja no solamente para usar las medicinas más apropiadas sino también para tomar todas las precauciones necesarias para que la enfermedad no se agrave ni pase a otros miembros de la familia.

## - Síntomas:

Se da este nombre a todas y cada una de las molestias (tos, fiebre, dolor de cabeza) que comienza a tener una persona y que le avisan la llegada de una enfermedad.

El conocimiento de los síntomas que acompañan a todas y cada una de las enfermedades, por lo menos de las más comunes y frecuentes, nos permite saber con mayor exactitud, qué es lo que se debe hacer y cuáles son los remedios que se deben usar.

Si bien los síntomas principales de muchas enfermedades son iguales, existen detalles o síntomas secundarios que muestran la diferencia entre una enfermedad y otra.

Para dar una idea más clara de lo importante que es el conocimiento de los síntomas que tiene una enfermedad, creemos necesario decir que enfermedades con nombres muy parecidos, pero totalmente diferentes, han dado lugar a que mucha gente, desconociendo los síntomas que caracterizan a estas enfermedades las confunda, piense

que son lo mismo; y lo que es muchísimo peor, cuando una de las enfermedades no es muy grave como sucede en el caso de la **COLERINA** y del **COLERA** o el de la **FIEBRE TIFOIDEA** y el **TIFUS**; restan importancia a enfermedades que casi siempre son mortales cuando no se las atiende en forma inmediata.

### - Causas:

Cuando una persona no sabe la causa o el porqué de la enfermedad que tiene un miembro de la familia, se pasa horas pensando y comentando con otros miembros de la familia... ¿no será el viento....? ¿no será lo que comió...?, ante la imposibilidad de descubrir el porqué y en vista de que el enfermo empeora, comenzamos a visitar adivinos y a pensar que el enfermo ha sido embrujado...

El escaso dinero que tenemos se agota y el enfermo sigue igual o está peor... pero, cuando sabemos la causa de nuestras enfermedades, de inmediato nos vamos en busca de los remedios que sean necesarios.

### - Agentes transmisores:

Así como una mujer inteligente que debe ir en busca de agua, no deja el pedazo de carne destinado al asado de sus hijos encima de un tacú cuya sombra es aprovechada por un perro para dormir; las personas que saben el **cómo y el porqué** las enfermedades van como visitas indeseables de casa en casa, ensañándose con todos y cada uno de los pobladores antes de desaparecer; hacen todo cuanto sea necesario para que esos **cómo y porqué** desaparezcan o por lo menos pierdan fuerza.

# **LAS PLANTAS MEDICINALES**

- La mayor parte de las plantas medicinales, cuando se las usa bien son menos tóxicas que las drogas.
- Con las plantas medicinales casi siempre podemos curar o por lo menos mejorar muchas enfermedades que con las drogas no se curan o sólo se calman.
- Utilizando hierbas medicinales nos evitamos el alto costo de las drogas y de los remedios de la farmacia.
- Sin excepción alguna, todas las hierbas medicinales que se mencionan en este librito, están en su estado natural al alcance de la mano de los pobladores del Chaco. Por lo tanto recomendamos usar plantas frescas en buen estado, recogidas en sitios alejados de los caminos.
- Lave bien las plantas medicinales antes de usarlas.
- Las medicinas para tomar que se preparan con plantas medicinales, no se deben guardar para el día siguiente.

## **Cómo preparar las plantas medicinales:**

### **Aceite medicinal**

Hay dos maneras de prepararlo.

El aceite que puede ser de Cusi, Motacú o de comer se mezcla hasta que toma el color de la planta, las hojas o flores frescas y machacadas de la planta.

Se sancocha (en cualquiera de los aceites mencionados) por uno o dos minutos, las hojas o flores de la planta.

### **Cataplasma**

Es cuando se pone una planta medicinal lavada, machacada, o sancochada, directamente sobre una parte del cuerpo.

### **Curubicar**

Es mezclar en agua fría o caliente, las hojas, flores, etc., frescas y machacadas de una planta.

### **Champado**

(Infusión o "té")

Es cuando se mete o introduce en agua hirviente las hojas, flores o corteza machacada de una planta.



### **Fomento**

Es cuando pedazos de tela o paño que se han metido en el **sancocho** caliente de una planta medicinal se ponen en el lugar enfermo.

### **Jarabe**

(Hay dos maneras de prepararlo, cualquiera de ellas sirve)

Se calienta al máximo miel de abejas con un poco de agua, mejor si es Melao de caña, se retira del fuego y se echa inmediatamente la planta medicinal lavada y machacada.

Al agua en que ha sancochado la planta medicinal, se le pone una cantidad de miel de abejas o melao, se vuelve a poner sobre el fuego por unos 3-5 minutos, se debe remover constantemente para que no se queme.

### **Jugo**

Se machaca las hojas de la planta, a la masa que resulta se le aumenta un poco de agua, con la ayuda de un lienzo limpio se exprime para que salga todo el jugo.

### **Sancocho**

(Decocción o cocimiento).

Es el agua que resulta de cocinar durante unos minutos una planta medicinal.

### **Tereré**

Ver: Curubicar.

### **Tintura**

Es el alcohol puro blanco en que se ha dejado remojar por unos días las hojas, flores o cáscara de una planta medicinal.

# Nombres de las plantas

<b>Nombre Castellano</b>	<b>Nombre Guaraní</b>	<b>Nombre científico</b>
Abrojo	Urusunaru	Xanthium catharticum H.B.K.
Achiote	Urucú	Bixa orellana L.
Ajo		Allium sativum L.
Ajunado	Kurusapoy	Andira inermis H.B.K:
Algarrobito	Iguiraïpiro	Caesalpinia melanocarpa L.
Algodón	Mbandyju	Gossypium raimondii Ulbr.
Amarguillo	Evyraromi	Vallesia glabra (Cav) Link.
Balsamina	Jakaratyá	Momordica charantia L.
Barbas de Chivo	Kavara rendivää	Clematis seemanii Kuntze.
Bucu Bucu chico	Moipina	Aristolochia chiquitensis Buc.
Bucu Bucu grande	Takareoreo	Aristolochia fragrantissima
Cacha	Yvyraro guaso	Aspidosperma quebracho Schl.
Camote	Jeti	Ipomoea batatas L.
Caña de azúcar	Takuarëe	Saccharum officinarum L.
Caña hueca	Takuarasy	Arundo donax L.
Caracoré	Yakaguara	Cereus validus v. charaguana
Caraguata	Karaguata	Bromelia serra Griseb..
Carallanta	Kaovety	Nicotiana glauca Graham
Cardo Santo	Käporopi	Argemone mexicana L.
Caré, Paico	Kaare	Chenopodium ambrosioides L
Coca		Erythroxylum coca L.
Coca de Cabra	Evovy	Capparis speciosa Griseb.
Cola de Caballo	Kavayuruguay	Equisetum giganteum L.
Cosorió	Suinandi	Erythrina dominiquessi Hasler.

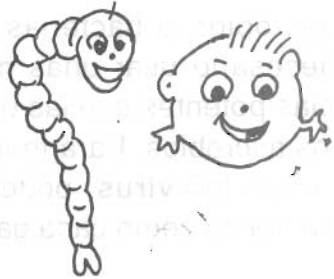
Cuatro cantos	Ñianka	Chiococca alba (L) Hitch.
Cuchi, Quebracho	Urundaymi	Schinopsis lorenzii Engl. colorado
Cupesí	Ivopey	Prosopis juliflora Griseb.
Chañar	Kumbaru	Geoffroya decorticans Burkart.
Chilca	Käämberoy	Baccharis nitida Brit.
Chiori	Kaaruru	Amaranthus dubius Mart.
Chorimimi	Chorimvivi	Castela coccinea Griseb. Grama
Espinillo	Tätäre	Acacia albicorticata Burk.
Pasto Bremura	Kapiipe	Cynodon dactylon L.
Guapurú	Yvapuru	Myrciaria cauliflora Berg.
Guayaba		Psidium cunestum Burret
Guayacán morado	Oveen	Bulnesia bonaerensis G
Guineo	Pakova	Musa paradisiaca L.
Hediondilla	Ñandipa	Cestrum parqui L'Herit.
Hierba buena	Eirakuañeti	Mentha viridis L.
Joco	Andai	Cucurbita pepo L.
Lanza lanza	Mbuyhare	Senna chloroclada Irwin.
Lapacho, Tajibo	Tajy	Tabebuia avellanadae Sandw.
Limón		Citrus aurantifolia Swingle.
Llantén	Jantei	Plantago linearis H.B.K.
Macororó	Kaysyvo	Ricinus communis L.
Maíz	Abati	Zea mays L.
Malva		Althaea officinalis L.
Mango		Mangifera indica L
Matico	Jaguarundi	Piper aegrum Trelease.
Mistol	Juä	Zizyphus mistol L.
Naranja agria		Citrus aurantium L
Naranja dulce		Citrus sinensis Osbeck
Pachió	Mburukujá	Passiflora cincinnata Mast.



Paja cedrón	Kapiikanti	<i>Cymbopogon citratus</i> Staff.
Palo diablo	Guirayta	<i>Triplaris caracasana</i> Loeft.
Palta		<i>Persea americana</i> L.
Papaya	Mbapaya	<i>Carica papaya</i> L.
Pica pica	Piño	<i>Urera caracasana</i> (Jack) Gaud.
Piñón	Pinone	<i>Jatropha curcas</i> L.
Poleo	Mburuvuru	<i>Lippia urticoides</i> Hend.
Sahuinto	Iguaguiju	<i>Myrcia deflexa</i> D.C.
Sanana	Ñatiunä	<i>Bidens pilosa</i> L.
Sanana hedionda	Kääne guaso	<i>Tagetes heliomatica</i> Smith.
San Marco	Karuguapya	<i>Pluchea fastigiata</i> Gris.
Sauce	Eyirapuku	<i>Salix martiniana</i> Leybold.
Soroquete	Chorokete	<i>Ruprechtia triflora</i> Griseb.
Soto, Tala	Urunday	<i>Celtis tala</i> L.
Suelda con suelda		<i>Phoradendron platycaulon</i> Eichl.
Tabaco	Pëty	<i>Nicotiana Tabacum</i> L.
Tacuara	Takuarembo	<i>Arundinaria haenkei</i> Hack.
Tamarindo	Iya eï	<i>Tamarindus indica</i> L.
Toborochoi	Samuu	<i>Chorisia insignis</i> H.B.K.
Toco toco	Guirapytuju	<i>Tecoma sambucifolia</i> Ipe.
Toronjil		<i>Melissa officinalis</i> L.
Tuna	Saini	<i>Opuntia ficus-indica</i> (L) Mill.
Tusca	Yvopeve	<i>Acacia aroma</i> Hook & Arm.
	Tutia	<i>Solanum palinacanthum</i> Dunal.
Tutumo	Jä	<i>Crescentia cujete</i> L.
Uña de Gato	Jaguapoampe	<i>Fagara pterota</i> L.
Urucú, Achioté	Uruku	<i>Bixa orellana</i> L.
Vira vira	Jateikää	<i>Achyrocline alata</i> , <i>satureioides</i>

# MICROBIOS Y BACTERIAS

Casi siempre, cuando se nos habla de las causas de una enfermedad, se nos dice que se debe a la presencia o a la acción **de un bacilo**, de una **bacteria** o de un **virus**, cosas que muchísima gente (incluso quienes han tenido la oportunidad de asistir a una escuela), no saben lo que es. Por este motivo, creemos de importancia decir que los:



## MICROBIOS

Son unos bichitos (seres vivos) muy chicos que solamente se pueden ver con una máquina especial, conocida con el nombre de microscopio.

A estos bichitos o microbios, que también se los llama **microorganismos o bacterias**, de acuerdo con la forma que tienen se los divide en **bacilos**, bacterias o microbios largos (como bastoncitos) y **cocos**, bacterias o microbios como bolitas.

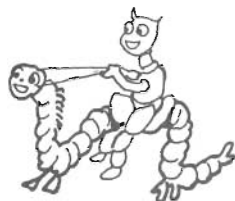


Hay muchísimas clases diferentes de bacterias o microbios, unos son buenos y útiles para la vida del hombre, los animales y las plantas; otros son perjudiciales y son la causa de casi todas las enfermedades.

Las bacterias son tan chiquitas que no tienen problemas para “viajar” de una persona sana hasta una persona enferma, ya sea como jinetes en el lomo, o en el estómago del bicho (pulga, piojo, mosquito, etc.) que ha chupado la sangre de una persona enferma.

## VIRUS

Se conoce con el nombre de **virus** a unos bichitos mucho más chicos que los microbios o bacterias, para verlos es necesario usar unas máquinas mucho más potentes que las usadas para ver a los microbios. Para tener una mejor idea del tamaño que tienen los **virus**, podemos decir que éstos usan a las bacterias como cabalgadura.



Los virus son los causantes de casi todas las enfermedades graves e incurables.

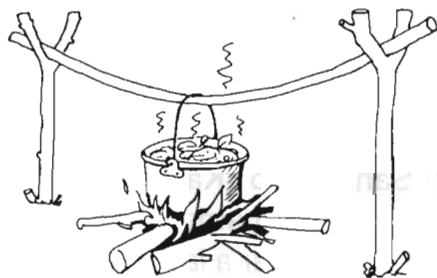
# HIGIENE - LIMPIEZA

La palabra **Higiene** no solamente quiere decir la limpieza que se debe tener en el cuerpo, la casa y el trabajo para no enfermarse, sino que también quiere decir las cosas que se debe hacer para que no haya enfermedades. (Ver: **Agua**)

Se puede hablar de muchas clases de higiene o limpieza, pero las más importantes son:

## Higiene personal:

- Lavarse frecuentemente todo el cuerpo con agua y jabón.
- Lavarse las manos antes de comer.
- Preparar las comidas con cuidado y limpieza.
- Lavar bien los platos, vasos, canecos, etc., que usamos.



- Proteger los productos almacenados para nuestra alimentación: arroz, maíz, etc., para que no sean contaminados por ratas, ratones, polillas, etc.

## Higiene ambiental:

- Hacer los trabajos necesarios para proteger los arroyos, norias y muy especialmente los atajados y paños de donde sacamos el agua para tomar y preparar nuestras comidas.
- Barrer diariamente las habitaciones y el patio de la casa donde vivimos.



## Hierbas insecticidas:

- Para evitar que las moscas, chulupis, guanacos, pulgas, etc., entren a casa, se riega el piso de las habitaciones con el agua en que se ha sancochado gajos de **Pasto Bremura (Kapīipe)**, hojas de **Hediondilla (Ñandipa)**, u hojas de **Tabaco (Pëty)**.
- El polvo que resulta de machacar las hojas secas de Pica pica (Piño), hace escapar a las hormigas.
- Las hojas de **Altamisa o Chupurujume (Sandyavomi)** y de **San Marco (Karuguapya)**, puestas en los sitios donde se guarda el arroz, el maíz y los frijoles, no dejan entrar a las polillas.

# ALIMENTACIÓN Y NUTRICIÓN

Por la mala alimentación y desnutrición mueren 10.000 niños cada año en Bolivia. En las comunidades campesinas del país, y muy particularmente en las del Chaco, cuando las personas mayores hablan de sus abuelos y de la gente que vivía en el lugar cuando eran niños, siempre coinciden en decir que los antiguos, además de ser altos, fuertes y robustos, jamás se enfermaban y llegaban a vivir hasta edades muy avanzadas con la dentadura completa. Esto, que sin duda alguna todos hemos oído alguna vez, nos lleva a preguntarnos: ¿qué pasa?, ¿por qué ahora hay tantas enfermedades y hasta los niños que todavía están chupando la teta de su madre ya tienen los dientes podridos?

La única respuesta a estas preguntas es que ahora la gente ya no se alimenta bien. Las personas que buscando madera, sin razón cortan hasta las Tuscas; los puesteros que a fin de tener pastizales donde echar su ganado, no paran de prender fuego a montes y pajonales; así como las basuras venenosas que en los últimos tiempos se echan por camionadas en nuestros ríos y curichis, son la causa para que casi ya no haya miel, ni animales de monte ni peces. Como si esto fuera poco, estamos perdiendo el gusto que nuestros abuelos tenían por los alimentos naturales que como el **Chivé**, el **Arroz pelado**



en **tacú**, el **Joco**, las **Cumandas** y los **Camotes (Jeti)** que dan fuerza y vigor.

La población campesina del Chaco, débil y día que pasa peor alimentada, casi ya no cultiva **caña** ni elabora el **melao** y el **empanizado** que, por ser alimento poderoso y nutritivo, constituía la principal reserva energética de los antiguos pobladores.



Con la creencia equivocada de que los alimentos más nutritivos son los que come el Caray, no son pocos los campesinos que malvendiendo sus puercos y gallinas, compran productos que como los fideos, la harina blanca, las conservas y muy particularmente el azúcar que sale de los Ingenios, no solamente carecen de todo poder nutritivo, sino que son dañinos en alto grado para la salud de la gente.



Los alimentos naturales que se producen en nuestras tierras, preparados y consumidos en la misma forma que se hacía antes, tienen todos

los elementos que necesita nuestro cuerpo para reponer energías y tener reservas que le permitan defenderse de las enfermedades.

# EL AGUA

Es el principal elemento que constituye el cuerpo humano, es una sustancia preciosa que el cuerpo la utiliza económicamente. Sin embargo, nuestro organismo está obligado a perderla continuamente, en primer lugar a través de los riñones (orina), limpiando la sangre y barriendo con todos los tóxicos o venenos y en segundo lugar a través de la piel para mantener el cuerpo a una temperatura constante, como resultado de esto vemos que cuanto más calor hace, la transpiración o sudor es mayor.



Todas estas pérdidas deben reponerse mediante el suministro de agua a través de los alimentos y tomándola directamente. Cuando una persona no ingiere la cantidad suficiente de agua para reponer las pérdidas que se van produciendo, hace que todo el cuerpo, particularmente los riñones, se deterioren rápidamente y comiencen a aparecer una serie de dolencias y afecciones que en muchos casos pueden ser irremediables.

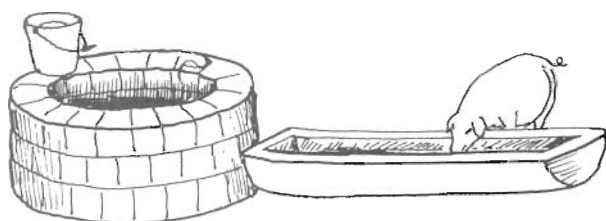
El hecho probado de que prácticamente toda el agua que hay en el Chaco esté contaminada por una gran variedad de bichitos o microbios que causan toda clase de enfermedades, nos motiva para hacer algunas recomendaciones:

- 1.- Hacer lo posible para que el agua que se toma en nuestra casa, muy especialmente si se la lleva de un paúro o de un atajado, esté hervida.



2.- Si necesita agua (ya sea para tomar ese rato o para llevar a la casa) y tiene posibilidad de **escoger** entre el agua:

de arroyo	y de atajado	prefiera	el arroyo
de noria	y de noque	prefiera	la noria
de pauro	y de atajado	prefiera	el paúro
de noria	y de paúro	prefiera	la noria
de lluvia	y de arroyo	prefiera	la lluvia
de noque	y de paúro	prefiera	el noque



3.- No tome aguas que tengan mal olor, que tengan un color verde o que parecieran como si alguien les hubiera echado aceite.

4.- Por lo menos dos veces al año, a fin de eliminar los parásitos que pudieran tener en el estómago y los intestinos, usted y sus hijos, tomen alguna de las medicinas que en este mismo librito aconsejamos para eliminar los parásitos intestinales, que las más de las veces son tan chicos que no se los puede ver. (Ver: **PARASITOS - Parásitos internos**).

5.- El jane picado de Tuna y de Caracoré se echa al agua que viene con mucho lodo para que la tierra se asiente.

6.- El agua de los atajados donde hay Tarope, peces y ranas, es mucho mejor que la de los atajados donde no hay vida.

# ANEMIA - KARAKATU MBAE y DEBILIDAD - YPITUVA

- Por lo general, la **anemia** es causada por:

- Mala alimentación
- Hemorragias o pérdidas de sangre
- Bichos y gusanos que viven en los intestinos



- Los **síntomas** de la anemia son:

- Cansancio - Mareos - Vista borrosa
- Respiración corta y palpitaciones
- Decaimiento, falta de fuerzas y de ganas
- Los párpados, por dentro, han perdido su color rojo

- **Remedios:**

- Se toma como refresco el agua donde se ha sancochado frutos maduros de **Cupesí (Ivopey)**.
- Se toma el sancocho o decocción de un pedazo de la cáscara o corteza del palo de **Mistol (Juä)**.
- Se baña a la persona anémica con el agua en que

se han sancochado las hojas del **Toco toco (Guirapytuju)** o de **San Marco (Karuguapya)**.

- El champado o infusión de un pedazo de Grama o Pasto Bremura (Kapiïpe) endulzado con miel de abejas es un gran remedio para los niños anémicos y/o desnutridos.
- **Tónicos:**
  - La anemia y la debilidad pueden curarse con una buena alimentación y con tónicos.
  - Se toma diariamente una cucharada del jarabe que se preparó con caldo de caña y el agua donde se han sancochado frutos de **Tamarindo**.



- El jugo o zumo de la planta tierna de Guineo tomado por cucharadas (una al día), es un tónico general de primera, antes de exprimir la planta de **Guineo** se la debe asar sobre las brasas.
- Para la debilidad de los nervios se aconseja tomar diariamente un caneco de leche en que se han sancochado tres hojas de Hierba buena.



- El mate o champado de un pedazo del jane de **Caracoré** (como dos cajas de fósforos) en una botella de agua hirviente, endulzado con **miel de Caña**, es tónico para el corazón y eleva la presión arterial.

# ARREBATO

En el extenso territorio que comprende las Provincias de Cordillera y Gran Chaco se da el nombre de Arrebato a una enfermedad cuyas causas no se conocen.

**- Síntomas:**

- Escalofríos, Comezón
- Adormecimientos,
- Granos rojos en la cara y el tórax

- Se toma el agua (una botella) en que se ha sancochado dos hojas de **Bucubucu chico (Moipina)** y un pedazo de raíz de **Hierba buena**, se toma dos veces al día.
- Se toma en ayunas el agua (un caneco) en que noche antes se puso seis hojas machacadas de **Chiori (Kaaruru)**
- La infusión o champado de un pedazo de **Mborevikäa**, en un caneco de agua hirviente, es un eficaz remedio contra el arrebato, la fatiga y el cansancio.
- Para curar los granos rojos que salen en la cara como consecuencia del Arrebato, se pone a las partes afectadas, las hojas secas y masticadas del **Tabaco (Pëty)**.
- El jane de la **Tuna o Saini** (la penca pelada por los dos lados) se pone a la planta de los pies para bajar la fiebre y curar el arrebato.

# COLERA

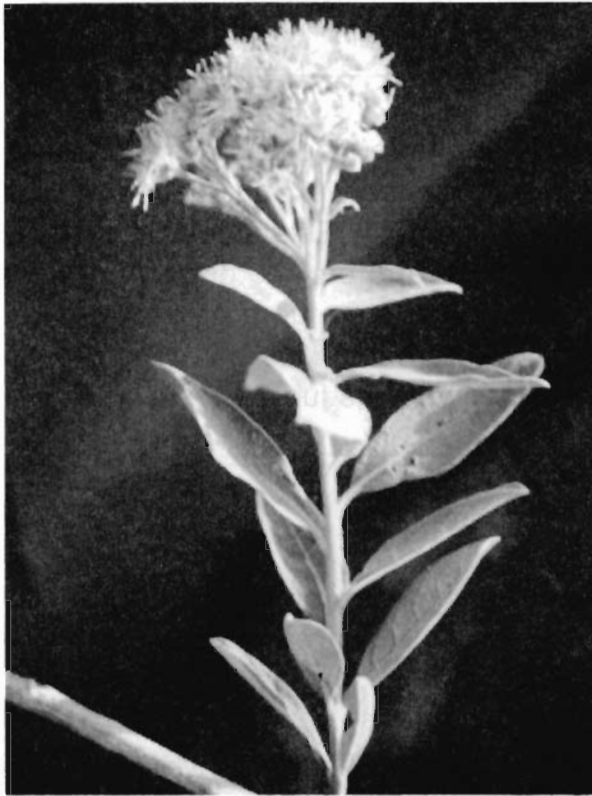
Es una grave enfermedad contagiosa, se transmite por medio de la comida y el agua de tomar contaminada por excrementos (pochi). Esta enfermedad generalmente no dura más de cuatro o cinco días; y por los síntomas que tiene, parece que no fuera grave, pero la diarrea y los vómitos son tan seguidos que muy rápidamente el enfermo pierde todas las fuerzas, y puede morir.

## - **Síntomas:**

- Los principales síntomas son los continuos vómitos y la diarrea que parece agua de arroz, a causa de que el enfermo pierde casi todo el agua, su sangre se vuelve espesa, sus manos y pies se enfrían y comienza a tener calambres muy dolorosos.

- Hasta el momento no hay remedios especiales para esta enfermedad, la curación consiste en darle al enfermo la mayor cantidad posible de líquidos (caldos salados, mates dulces, tereré) para reponer toda el agua y las sales que su cuerpo está perdiendo.

- **Si hay un médico o un Puesto de Salud** cerca del lugar donde vivimos hay que ir de inmediato a avisar y pedir ayuda.



- **Remedios:**

- Muchas personas se han curado del cólera tomando varias veces al día el agua donde se han sancochado hojas de **Algodón (Mbandyju)** o de **San Marco (Karuguapya)**. Para una botella de agua se pone cuatro hojas.
- También es bueno hacer tomar al enfermo por cucharadas y a cada rato el mate o infusión de diez hojas de **Soto o Urunday** en una botella de agua.

(Ver: **Deshidratación e Higiene**).

# COLERINA

## VOMITOS DE BILIS

Por lo general los vómitos de bilis o ataques de colerina, que son causados por una congestión de la vesícula biliar aparecen de repente o cuando la persona ha tenido disgustos, ha tomado bebidas alcohólicas o ha comido mucha grasa.

### - **Síntomas:**

- Un dolor fuerte en el costado derecho,
- Vómitos amargos de color verde o amarillo,
- Náuseas y dolor de cabeza.

### - **Remedios:**

- Se toma el agua en que ha curubicado o puesto a macerar por unas horas, una hoja machacada de **Cardo Santo (Käporopi)**.
- Se toma el agua en que se ha sancochado un gajo de **Caré (Kaare)** fresco.
- Otro remedio es tomar el agua en que se ha champado o infusionado 3 hojas de **Hierba buena** (esta cantidad para un caneco de agua hirviendo).





- Se toma el caneco de agua hirviendo en que se ha champado o infusionado 15-20 semillas machacadas de **Naranjo dulce**.
- Los vómitos y el dolor pasan rápido tomando el agua en que se ha sancochado un pedazo de raíz de **Toco toco (Guirapytuju)**, del tamaño de una caja de fósforos para una botella de agua.
- Para quitarse los vómitos de bilis se toma el jarro de agua en que se ha sancochado un fruto (una cápsula) de las semillas del **Urucú**.

# **DESHIDRATACION**

Se llama **Deshidratación** a la pérdida de agua que sufre el cuerpo de una persona **como consecuencia de los vómitos, la diarrea, el sudor y el orín.**

## **Los signos de la deshidratación son:**

- La piel seca (cuando se aprieta se queda hundida),
- Los ojos hundidos
- Mareos y debilidad.

Cuando una persona, **particularmente un niño pequeño** comienza a perder líquido como consecuencia de la diarrea, hay que poner el remedio de inmediato, pues si se descuida puede morir.

## **- Remedios:**

- Si en el lugar no hay un hospital o una Posta Sanitaria donde se regalan las **SALES DE REHIDRATACION ORAL** del Ministerio de Salud Pública, se toma por cucharadas y a cada rato el **SUERO CASERO** que se prepara mezclando en un litro de agua hervida y fría, 4 cucharas rasas de azúcar o miel de chancaca o de abejas y media cuchara rasa de sal. Caldos salados y mates dulces.

- Se toma como refresco a cada rato el agua en que se ha champado o infusionado hojas de las plantas cuyos nombres decimos de inmediato: **Naranja dulce (cáscara, flores u hojas), Sanana o Ñatiunä, Mborivikaä, Guapurú, Malva, Suelda con Suelda, Paja cedrón (Kapiikanti), Cola de caballo (Kavayuruguay).**
- También se puede tomar como refresco el agua en que se han sancochado los frutos maduros del Tamarindo o del Cupesí (Ivopey).

## DIARREA - TYERASY

Se da el nombre de diarrea a todas las enfermedades del estómago que, si bien en sus principios se presentan con los mismos síntomas (deposiciones frecuentes y sin consistencia), cada una de ellas debe ser tratada y curada de manera diferente, pues sus orígenes, síntomas particulares y alteraciones que producen en el organismo también son diferentes.



### IMPORTANTE

Al contrario de lo que mucha gente aconseja en algunos sitios del Chaco. La persona enferma con diarrea (no importa de qué clase sea la diarrea), debe tomar la mayor cantidad posible de líquidos (ya sea en forma de caldos salados o de

mates dulces). No se les debe cortar la leche a los niños que la toman (ya sea del pecho de su madre o de una mamadera).

### **Diarrea simple.**

#### **- Causas:**

- Cambio de alimentación
- Calor o frío excesivo
- Susto - Problemas  
(Schoks nerviosos o emocionales)

#### **- Síntomas:**

- Deposiciones frecuentes
- Vómitos
- Fiebre baja - Irritabilidad
- Disminución del apetito

#### **- Remedios:**

Se toma el caneco de agua hirviendo donde se ha champado por dos minutos, cualquiera de las plantas medicinales que mencionamos a continuación: **Coca (8-10 hojas), Caré (2-3 hojas), Chorimimi (4-5 hojas), Mango (hojas).**

## **Diarrea verde (Infección) Causas:**

- Uso de mamadera sucia.
- Comer frutas verdes; comidas guardadas o en descomposición.
- Mala higiene (manos sucias, etc.)

### **- Síntomas:**

- Vómitos frecuentes
- Depositiones de color verde y mal olor
- Fiebre
- Cólicos (dolores de estómago agudos)

### **- Precaución:**

- A fin de que el cuerpo elimine el veneno, el primer día no se corta la diarrea.

### **- Remedios:**

- Se toma tres veces al día la infusión o champado en un jarro de agua hirviente, de tres hojas (una en caso de tratarse de un niño) de **Hediendilla o Ñandipa** de flor amarilla. Esto se hace durante tres días.



- Para hacer parar la diarrea se toma 2 - 3 veces en el día el champado o infusión en un caneco de agua hirviendo de cualquiera de estas cosas: media cucharilla de las ralladuras de una semilla de **Palta** ligeramente tostadas, una hoja de **Guayaba (Arasä)**, 3 hojas de **Malva**.
- Otros remedios que son muy buenos para hacer parar la diarrea son: El agua en que se ha sancochado hojas de **Chorimimi, Chichapí y Soroquete**. El sancocho de hojas de **Cupesí, Guapurú, Chañar (Kumbaru), Mistol (Juä) o Soto (Urunday)**.



**Diarrea causada por bichos.**

Ver en este mismo libro: **Parásitos internos.**

**Diarrea con sangre.** Ver: **Disentería.**

**Diarrea líquida o de agua.** (Causada por el Mbaekuaa)

**- Síntomas:**

- Vómitos muy frecuentes
- Hasta 10 deposiciones en un día
- Sueño, debilidad.

### - Remedios:

- El enfermo está en serio peligro de muerte a causa de la deshidratación que sufre, a más de los remedios que sugerimos en el párrafo siguiente, debe tomar los remedios que damos para el Cólera (**Ver: Deshidratación y Cólera**).
- Se debe hacer respirar al enfermo (1-2 minutos) el humo que despiden las hojas frescas de **Carallanta (Käporopi)** al ser puestas sobre las brasas.



- Se baña al enfermo con el agua en que se han sancochado unas hojas de **Tabaco (Pëty)**.



# DISENTERIA - TEPOTIUGÜY

La **disentería** es una infección en los intestinos que es causada por alguna cosa que está irritándolos. La disentería también puede ser causada por bichos o parásitos que viven en el vientre. Se presenta como una diarrea fuerte acompañada de sangre y moco.

## - **Síntomas:**

- Deposiciones frecuentes con sangre y moco
- Fiebre alta
- Dolores de estómago fuertes
- Dolores de cabeza y debilidad.

## - **Remedios:**

- Si el enfermo es mayor, debe tomar cuatro veces en un día la infusión o champado de tres hojas o un cogollo de **Hediondilla (Ñandipa)**. Para un niño el champado se prepara con una sola hoja.
- Al mismo tiempo se le da en pequeñas cantidades varias veces al día el agua en que se ha sancochado una cucharada de arroz, media hoja de **Palta** y diez hojas de **Coca** medio quemadas.

- Cuando **se** trata de una disentería provocada por bichos o parásitos se debe tomar en pequeñas cantidades durante el día el agua en que ha sancochado un pedazo del jame del **Caracoré** y un pedazo chico de la cáscara o corteza del **Algarrobligo (Iguiraïpiro)**.

Otros remedios que se toman para curar la disentería son:

- El sancocho de cáscara de **Chorimimi** y hojas de **Coca de Cabra (Evovy)**. También se toma el agua de **Tacuara (Takuarembo)** en que se ha sancochado una cucharada de arroz.
- El agua en que se ha sancochado las semillas secas y machacadas del **Urucú**, es de gran ayuda para que la infección salga de los intestinos, se toma tres veces.
- Si la enfermedad no cede, acudir al puesto médico más cercano.

# DOLOR - RASY

El dolor, esa sensación molesta que sentimos en algún lugar del cuerpo, es el anuncio de que en ese sitio algo no está funcionando bien. Por este motivo, después de tomar el remedio que nos hace pasar el dolor, debemos preocuparnos para poner remedio a la causa del dolor.

## - Remedios:

### Dolor de cabeza:

- Se pone en la frente los cogollos tiernos y machacados del **Cupesí (Ivopey)**.
- Se sancocha hojas de **Guapurú** y se toma.
- Se pone en la frente hojas de **Macororó (Kaysyvo)**, untadas con enjundia de gallina.
- Se toma un trago del sancocho de la cáscara del **Sauce (Eyirapuku)**.

### Dolor de cintura:

- Se toma en ayunas durante seis días el agua en que se ha sancochado un gajo de **Golondrina (Kapiimi)** y un gajo de **Abrojo (Ñunrāti)**.
- Se pone en el lugar donde duele las hojas frescas y machacadas del **Mborevikäa**.

### Dolor de costado:

También se llama **Lumbago (Ykerasy)**

- Se hace sancochar raíz de **Caña morada** y un pedazo de **Cola de caballo**, se toma como refresco.
- Se toma endulzando con miel de abejas el agua en que se ha sancochado un gajo de **Poleo (Mvuruvuru)**.
- Se fricciona el lugar donde duele con el alcohol en que se ha hecho remojar por unos días, las hojas del **Toronjil**.

**Dolor de espalda:**  
**(Kuperasy)**

- Los baños y fomentos con el sancocho de cáscara de **Palo diablo (Guirayta)** y hojas de **Bucubucu grande (Takareoreo)**, quitan el dolor rápidamente.
- Para calmar los dolores de espalda, se pone en el lugar afectado, las hojas de **Palta** machacadas con un poco de sal.
- Se pone en el lugar enfermo fomentos calientes con el sancocho de las hojas de **San Marco (Karuguapya)**.

**Dolor de estómago:**  
**(Pyarasy)**

- Para aliviarse rápidamente del dolor de estómago se toma el agua en que se han sancochado unas hojas de **Balsamina (Jakaratya)**.



- Otros remedios que quitan el dolor de estómago, son: el agua en que se ha champado (infusionado) en un jarro de agua hirviente:
- Un gajo pequeño de **Caré**.
- Diez hojas medio quemadas de **Coca**.
- Cinco hojas de **Coca de Cabra (Evovy)**.
- Cuatro o cinco hojas de **Hierba buena (Eirakuañeti)**.
- Un gajo de **Vira vira** y un pedazo (medio quemado) de cáscara de **Naranja dulce**.

### Dolor de muelas: (Tairasy)

- En el agujero de la muela cariada se pone un pedacito de la goma o resina del **Cupesí (Ivopey)**.
- También se puede poner en el agujero de la muela un pedacito de algodón mojado en el jugo de las hojas del **Cosorió (Suinandi)**.
- Las buchadas y gárgaras con el agua donde se han sancochado hojas de **Mango**, calman el dolor de muelas.
- Para calmar el dolor de muelas también es bueno hacer buchadas con el agua en que se han sancochado flores de **Toboroichi (Samuü)**. A esta agua se le pone un poco de sal.

### Dolor de oídos: (Apyсарasy)

- Una o dos gotas del jugo de las hojas del **Algodón** puestas en el oído enfermo, calman el dolor.
- La cáscara del **Guineo** maduro, calentada al fuego se pone encima del oído para calmar el dolor.
- El aceite de comer (media cuchara) en que se ha sancochado una hoja de **Hierba buena (Eirakuañeti)** o una semilla de **Piñón (Pinone)**, se hace gotear en el oído (una gota) para que calme el dolor. Acudir al especialista.

# EMPACHO o INDIGESTION PUNGA

Las **causas** del empacho o indigestión pueden ser varias:

- Comida guardada o en mal estado,
- Comidas con mucha grasa,
- Comer demasiado y/o muy rápido,
- Comer sin masticar bien.

- **Síntomas:**

- Náuseas, acidez,
- Pesadez en el estómago.
- Mareos
- Dolor de cabeza.

- **Remedios:**

Damos varias recetas, para curarse de este mal tan molesto, se puede usar cualquiera de ellas.

- **Champados o infusiones** (en un jarro de agua hirviente):
  - Un gajo de **Caré**.
  - Diez hojas de **Coca** medio quemadas.
  - Una hoja chica de **Cuatro cantos (Ñianka)**

- Un pedazo de cáscara de **Naranja (retostada)**
- Tres hojas de **Hierba buena (Eirakuañeti)**.
- Otro remedio excelente para curarse de este mal es: tomar el agua en que se ha sancochado un pedazo de la pulpa del **Joco (Andai)**.

## **ENVENENAMIENTO - INTOXICACION**

### **Causas:**

Las causas del envenenamiento pueden ser:

- Tragar insecticidas u otras sustancias químicas.
- Comer cosas en mal estado o podridas.
- Tomar en cantidades exageradas el sancocho o el champado de algunas plantas.
- Tomar por descuido o consejo de otra persona, el jugo o resina de algunos árboles (Ojé, Ochoo Ajunado (Kurusapoy), etc.
- Aspirar el humo de algunas plantas o de algunas sustancias químicas.



- **Síntomas:**

- Los síntomas que son comunes a casi todos los tipos de envenenamiento son:
- Dificultad para respirar
- Desmayos - Sueño (somnolencia)
- Convulsiones (en algunos casos: alucinaciones)
- Sudor exagerado - Sequedad en la boca
- Dilatación de las pupilas

- **Precauciones:**

A fin de evitar hechos graves y lamentables se debe tomar algunas precauciones.

- Poner fuera del alcance de los niños: los medicamentos que se venden en las farmacias, los insecticidas y venenos que se venden en las ciudades para matar pulgas, ceces, ratones, etc.
- Hacer conocer a los niños todas las plantas

(árboles, hierbas, etc.), que hacen hinchar a la gente, queman la piel (cáusticas), la matan, etc.

- Preparar los insecticidas en lugares abiertos, cubrirse la nariz y la boca para hacerlo. Lavarse las manos, la cara y los pies después de hacer fumigaciones o manejar insecticidas.
- No se debe comer Yuca a medio sancochar.
- **Remedios:**

- Hacer tomar a la persona intoxicada, gran cantidad de agua, mejor si ha sido mezclada (como refresco) con **carbón molido**.

Otros remedios que la persona intoxicada debe tomar cada rato, en pequeñas cantidades son:

- El agua en que se ha champado o infusionado hojas de **Malva**, hojas de **Amarguillo (Eviraromi)** o pedazos de **Cola de caballo**.
- Se hace tomar a la persona envenenada el agua en que se han sancochado las semillas secas y trituradas del **Urucú** (una cucharada de semillas para una botella de agua).

- También se puede usar cualquiera de las recetas (para tomar) que damos para curar las picaduras de víboras. **Vea: Mordeduras y Picaduras.**

Como siempre, si no cede, ir al médico.

- Para curar la ceguera temporal e inflamación de los ojos que provoca el jugo (savia) del Ajunado (Kurusapoy) o el Ochoo cuando salta a la cara, se lava las partes afectadas con el sancocho de las semillas secas y machacadas del **Urucú.**



# ESTREÑIMIENTO

Esta enfermedad, que en la región chaqueña también se llama “Trancada”, es muy común entre las personas mayores y se debe principalmente a que no hay mucha variación en las cosas que comemos (mucho yuca, frijol y arroz, nada o muy poco de Joco, frutas y legumbres).

## - **Síntomas:**

- Dificultad en hacer las deposiciones.
- Pérdida del apetito.
- Malhumor y sensación de estar “hinchado”.

## - **Remedios:**

- Se come en ayunas y rociándola con un poco de sal, una buena porción de **Papaya (Mbapaya)** madura. Mejor si tiene su cáscara.
- Se toma en ayunas el agua en que noche antes se echó pedazos picados del jame de **Caracoré** o de **Tuna (Saini)**.
- Se machaca la planta de **Caré** y se pone como cataplasma al estómago antes de dormir.
- Con un poco de agua, **se traga entera** una semilla de **Piñón**.
- Se chupa el jugo aún caliente de una naranja que se ha puesto por un momento sobre las brasas o el fuego.

# FIEBRE TAKU, HAJU

Cuando decimos que una persona tiene fiebre, queremos decir que su cuerpo está más caliente que de costumbre, especialmente en la frente, la espalda y el codo.

**La fiebre o “calentura” es una señal de que hay una infección o enfermedad que se debe destruir**, para que el calor o temperatura de la persona enferma vuelva a ser normal.

Si bien en algunos casos no es difícil hacer bajar la fiebre, en otros es muy difícil pues el calor tiende a aumentar.

## **- Remedios:**

Para curar la fiebre se conoce tres clases de remedios: unos que se toman (pueden ser champados o sancochados) y otros que se usan en baños y lavajes.

- Se toma la infusión o champado (de cualquiera de las plantas que se indica (Se hacen en un jarro de agua hirviente).
- **Sauce (Eyirapuku)** 8-10 hojas.

- **Toborochi (Samuu)**, una hoja.
- **Vira vira (Jateikää)**, un gajo pequeño.
- **Hediondilla (Ñandipa)**, un cogollo tierno.
- **Tuna (Saini)**, la cáscara de un fruto maduro.
- Se toma el agua en que horas antes se puso a remojar un pedazo de raíz de **Caraguata**.
- Se baña a la persona afiebrada con el agua tibia en que se ha sancochado un pedazo de la cáscara o corteza de **Ajunado (Kurusapoi)** o de **Lanza lanza (Mbuychare)**.

# FIEBRE TIFOIDEA

Se da el nombre de **Fiebre tifoidea** a una enfermedad muy común en la región chaqueña, que es causada por unas bacterias (Vea: **Microbios**) que no se pueden ver. Es una enfermedad atribuida al Mbaekuaa.



## - Síntomas:

La fiebre tifoidea es una enfermedad totalmente diferente (con síntomas diferentes) a la enfermedad que se llama **Tifus**.

- Fiebre elevada
- El cuerpo y particularmente los ojos se vuelven amarillos
- Escozor fuerte y permanente en todo el cuerpo
- Insomnio y diarrea.

- **Remedios:**

- Se baña al enfermo con el agua en que se han hervido (sancochado) los frutos de **Tutia** o las hojas de **Tabaco seco**.
- Se toma cuatro veces al día durante una semana el champado o infusión de tres hojas de **Hediondilla (Ñandipa)** en un jarro de agua hirviente.
- Se toma dos veces al día el agua en que se ha sancochado un pedazo de la cáscara o corteza del **Toboroichi (Samuu)**.
- El jane de la **Tuna** (la penca pelada por ambos lados puesto en la barriga del enfermo), cura la fiebre tifoidea.



# FRACTURAS Y TORCEDURAS

Llamamos fractura (Opëva) a la rotura de un hueso y Torcedura o Luxación a la salida de un hueso de su lugar, ambos cosas por lo general se producen como resultado de un golpe, un accidente o una caída.

## - **Síntomas:**

- Dolor
- No se puede mover el sitio dañado
- Lastimaduras (Hematomas)
- Fiebre

## - **Remedios:**

- Con la resina o goma que se encuentra en el tronco de **Ajunado (Kurusapoy)** y en la madera del **Cuchi o Quebracho Colorado (Urundaymi)**, se hacen parches que se ponen en el sitio fracturado.
- Después de que el hueso ha sido arreglado, en

Y todo el sitio malgrado se pone la masa pegajosa que resulta de machacar los frutos de **Suelda con suelda (Nderirembiy)**.

- Las hojas de **Chilca (Käamberoy)**, machacadas y puestas en el sitio de la fractura o torcedura, además de deshincharlo, lo fortifica.
- Para apurar la curación de una torcedura o dislocadura, se pone en el lugar dañado, hojas frescas de **Tabaco (Pëty)** que han sido remojadas en alcohol blanco puro durante un día y una noche.



# GASTRITIS - MBYARASY

Es una fuerte inflamación del estómago que puede estar causada por comer:

- Alimentos guardados o mal preparados
- Comidas muy calientes o muy frías
- No masticar bien (tragar casi entero)

## - **Síntomas:**

- Dolor de estómago, gases
- Náuseas (Mbyavaete), Vinagrera o acidez
- Se hincha el estómago

## - **Remedios:**

- Se come los frutos sancochados del **Cupesí (Ivopey)**, se toma el agua en que han sido sancochados.
- Se sancocha un pedazo de la cáscara o corteza de **Guapurú (Yvapuru)** y unos pedazos de las hojas de **Paja cedrón (Kapiikanti)**, se toma el del sancocho después de las comidas.
- Se machaca un pedazo de la cáscara o corteza del **Lapacho (Tajy)**, se deja remojando en agua por una noche, el agua se vuelve roja, se toma dos días.
- Se toma el agua en que se ha sancochado un pedazo de raíz de **Pachió (Mburukuja)** y dos hojas de **Limón**.

# GRIPES RESFRIADO - UÜ

(Ver: tos, bronquitis)



Esta es una enfermedad causada por unos bichitos o bacterias (Vea: **Microbios**) que casi siempre llegan con los “sures”, también aparecen cuando uno esta con mucho calor, sudando y toma refrescos muy fríos o se baña sin esperar a que el cuerpo se enfríe un poco.

Cuando una persona tiene una gripe fuerte debe cuidarse, pues puede complicarse con infecciones en los ojos, los oídos, la garganta y los pulmones (se puede volver pulmonía).

## - **Síntomas:**

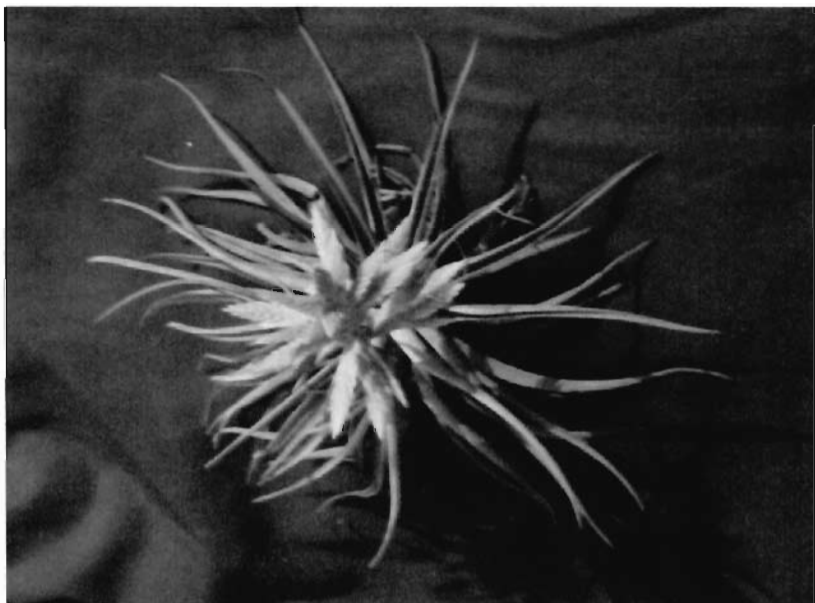
- Catarro, tos
- Dolor de garganta, a veces ronquera
- Dolor de cabeza
- Dolor o malestar en todo el cuerpo

En los primeros párrafos se habla de los remedios que curan la **gripe** o resfriado; después de eso se habla de los remedios para el **catarro**, para el dolor de **garganta** y por último de los remedios para la **ronquera**.

### Gripe o resfriado.

#### - Remedios:

- Se toma el agua en que se ha sancochado un pedazo de raíz de **Caña hueca (Takuarasy)**.
- Se toma tres veces al día el sancocho de seis hojas de **Chorimimi** y cuatro hojas machacadas de **Garabatillo (Taperachi)**. Esas cantidades son para una botella de agua, se toma endulzando con **miel de abejas**.



- Se sancocha un pedazo de **Joco (Andai)** y unos gajos de **Pasto Bremura**, antes de tomar se le pone el jugo de medio **Limón**.
- En una botella de agua hirviente se champa cuatro hojas de **San Marco (Karuguapya)**, se toma endulzando con miel de abejas.

### Catarro. (Aseohave)

#### - Remedios:

- Se chupa el jugo de la **Caña dulce (Takuarëe)** asada sobre el fuego.
- Hacer que le entre por la nariz el vapor del agua en que se está sancochando unas hojas de **Carallanta (Kaovety)** o de **Hierba buena (Eirakuañeti)** (Esa agua no se toma).
- Se toma tres veces al día y endulzando con miel de abejas, el agua en que se han sancochado unas hojas de **Poleo (Mburuvuru)**.

### Dolor de Garganta.

#### - Remedios:

- Con el agua en que se ha sancochado dos flores de **Toborochi (Samuu)** y un poco de sal, se hacen buchadas.



- Se toma endulzando con miel de abejas el agua (una botella) en que se ha champado (infusionado) 18-20 flores de **Tusca (Ivopeve)**.
- Se unta el pecho y la espalda de la persona enferma con la goma o resina de la madera del Mango disuelta en un poco de alcohol.

- **Ronquera.**

- **Remedios:**

- Se toma el agua en que se ha champado o infusionado un gajo de **Vira vira (Yateikää)**.
- Se toma poniéndole un poco de jugo de Limón, el agua en que se ha sancochado un pedazo de **Joco (Andai)**.
- Se toma tres veces al día y endulzando con miel de abejas el agua en que se ha sancochado un pedazo de la cáscara o corteza blanca del **Espinillo (Tätäre)**.

# GOLPES CONTUSIONES

Cuando una persona se golpea con fuerza algún lugar del cuerpo, la parte dañada duele, se pone morada o negra, se hincha y no se puede mover.

## - Remedios:

- Para hacer que el dolor calme y los moretones desaparezcan, en los lugares malogrados se pone fomentos calientes con el agua en que se ha sancochado las hojas frescas de **Coca de Cabra (Evovy)**.
- Las hojas frescas del **Chiori (Kaaruru)** machacadas y puestas encima del lugar golpeado, calman el dolor y hacen desaparecer los moretones.
- Para hacer bajar la hinchazón causada por un golpe, se pone en el lugar malogrado hojas de **Macororó (Kaysyvo)** que se han metido en agua hirviendo por un minuto.



# GONORREA

## ENFERMEDADES VENEREAS

### JANGA

Estas enfermedades, que también se llaman **SIFILITICAS**, se transmiten por contagio en las relaciones sexuales.

#### - **Síntomas:**

Las enfermedades venéreas que en un principio se presentan con dolor al orinar y llagas en el pene o la vagina, deben ser curadas en sus principios, pues pueden volverse incurables y ser transmitidas a los hijos.

#### - **Remedios:**

- El agua en que se han sancochado las raíces de **Bucubucu chico (Moipina)**, se toma y también se usa para lavar las llagas que estas enfermedades causan.
- Se lava las partes enfermas y llagas que causan estas enfermedades, con el agua en que se ha sancochado un pedazo de la cáscara o corteza de **Cacha (Ivyraro guaso)**.

- Se lava las partes enfermas con el agua (dos botellas) en que se ha sancochado cinco hojas de **Cosorió (Suinandi)** y seis hojas machacadas de **Garabatillo (Taperachi)**.
- El agua (una botella) en que se han champado o infusionado dos hojas de **Tacuara (Takuarembó)** y media hoja de **Matico (Jaguarundi)** se toma en ayunas.

## HEMORRAGIAS RUGUY

La hemorragia es cuando la sangre se sale del cuerpo por algún lugar.

### Hemorragia de heridas:

- Para detener la sangre de heridas y llagas se hace lavajes con el que se ha sancochado cualquiera de estas plantas: **Guayabo**, sus hojas; **Picapica (Piño)**, sus hojas; **Choroquete**, su cáscara o corteza.
- Las hojas machacadas de **Tutumo (Jä)**, se ponen encima de la herida para detener la sangre.

- El agua en que se ha champado o infusionado: **Cola de Caballo**; hojas de **Matico (Jaguarundi)**; o las hojas de **Cuchi (Urundaymi)**, se usa en lavados para detener la sangre de llagas y heridas.

### Hemorragia de la nariz:

- Los baños y lavados con el sancocho de **Cola de Caballo**, cáscara o corteza de **Cacha (Yviraro guaso)** o **Caña Hueca (Takarasy)**, hacen parar la sangre que sale de la nariz.
- Las hojas o cogollos tiernos del **Cupesí (Ivopey)** puestos en los agujeros de la nariz, hacen parar la sangre.

### Hemorragias vaginales:

- El champado de un pedazo de **Cola de Caballo** o de una hoja de **Matico (Jaguarundi)** en una botella de agua hirviente, se toma por la mañana y la noche, es un buen remedio para las hemorragias vaginales.
- Para detener las hemorragias vaginales se toma el agua (una botella) en que se ha sancochado un pedazo de la cáscara o corteza de **Algodón (Mbandyju)** o dos cucharillas llenas de raspaduras de la semilla de **Palta**.

# HERIDAS - PERE

Llamamos herida a cualquier corte, o desgarradura que se hace en la piel como consecuencia de un accidente en la casa o en el trabajo.

## Para evitar la infección:

- Lo primero que debe hacerse es, evitar que la herida se infecte, para esto hay que lavarlas con el agua en que se ha sancochado cualquiera de estas plantas: **Algarrobillo (Iguiraypiro)**, sus frutos; **Bucubucu chico (Moipina)**, sus raíces; **Caraguata**, las hojas; **Lapacho (Tajy)**, su cáscara o corteza.

- El polvo blanco que tiene la cáscara o corteza



de **Espinillo (Tätäre)**, se pone en las heridas para evitar que se infecten y apurar su cicatrización.

- El jugo de la pulpa roja que está encima de las semillas de **Balsamina (Jakaratya)**, se pone encima de las heridas para que cicatricen rápido.
- El jugo que sale de las hojas del **Guineo (Pakova)** cuando se las corta, se pone encima de las heridas para que no se infecten y para que cicatricen rápido

### **Heridas infectadas:**

- Cuando una herida está infectada (tiene pus y duele), es muy peligrosa pues la infección puede pasar a todo el cuerpo y causar muchas otras enfermedades.
- Las heridas infectadas se curan lavándolas con el agua en que se han sancochado hojas de **Cardo Santo (Käporopi)**; **Lapacho (Tajy)**; o **Mistol (Juä)**.
- Los lavajes con el agua donde se ha champado hojas de **Hediondilla (Ñandipa)** o de **Matico (Jaguarundi)**, hacen sanar las heridas infectadas.
- Un remedio seguro para hacer sanar las heridas infectadas es, poner encima de ellas el agua o jugo que sale de los palos de **Bucubucu grande (Takareoreo)**, cuando se los corta.

# HINCHAZON - MOENDY

La hinchazón o inflamación como también se llama, algunas veces es causada por la infección que entra en esa parte del cuerpo, otras veces es causada por un golpe, o machucadura que sufrimos al caernos, tener un accidente, etc.

## - **Síntomas:**

- Dolor
- Enrojecimiento
- Calor en el sitio dañado
- Aumento de tamaño

## - **Remedios:**

- Para deshinchar o desinflamar cualquier parte del cuerpo, se pone en el lugar dañado fomentos con el agua en que se ha sancochado cualquiera de estas plantas: la madera de **Bucubucu grande (Takareoreo)** o de **Palo Diablo (Guirayta)**; las hojas de **Caraguata**, o **Mango**; los frutos maduros de **Suelda con Suelda (Isipope)**.
- También son buenos para deshinchar cualquier parte del cuerpo, los fomentos con el agua en que se han sancochado las raíces de **Tutumo (Jä)**.
- Las hojas de **Carallanta (Kaovety)** untadas con aceite o manteca, como también el jane fresco de la **Tuna (Saini)**, puesto encima del lugar dañado, hace bajar la hinchazón.

# MAL DE OJOS - CONJUNTIVITIS

## TEHA POCHI

El mal de ojos, que algunas veces es contagioso (se pasa de uno a otro miembro de la familia), tiene varias causas, las más comunes y frecuentes son:

- Frotarse los ojos con las manos sucias
- El sudor (cuando entra a los ojos)
- La tierra que lleva el viento (y entra a los ojos)
- El jugo o agua de algunas plantas y árboles

### - **Síntomas:**

- Los ojos se ponen rojos y lagrimean
- Se hinchan
- Se siente dolor y escozor o ardor.

### - **Remedios:**

- Se hacen lavajes con el agua en que se han sancochado raíces de **Cardo Santo (Käporopi)**, hojas de **Coca**, brotes de **Cupesí (Ivopey)**. Se usa una de estas plantas (la que esté más cerca), no todas juntas o al mismo tiempo.

- Se hace gotear en los ojos enfermos el jugo de los frutos maduros del **Amarguillo (Evyraromi)**.

- Se lava los ojos con el agua hirviendo en que se ha champado o infusionado flores de **Toborochoi (Samuun)**.



- Se lava los ojos con el agua limpia en que se ha dejado remojar por una noche, un pedazo de la cáscara o corteza machacada de **Uña de Gato (Jaguapoampe)**.



# MAL VIENTO - KUHUMIRO



Se dice en todo el país, que esta enfermedad es causada por un golpe de viento, o por aires y/o emanaciones de las fuerzas del mal.

## - **Síntomas:**

Los síntomas o señales de esta enfermedad no siempre son iguales, varían de acuerdo al lugar donde se ha producido el daño, o a la fuerza maligna que lo ha causado. Sin embargo, los síntomas que siempre están presentes son:

- El encogimiento involuntario de uno o varios músculos.
- La parálisis de algún nervio.

- **Remedios:**

- Se fricciona las partes enfermas con la masa que resulta de machacar algunos dientes de **Ajo**.
- Se pone en los lugares enfermos las hojas frescas y retostadas al fuego de **Bucubucu chico (Moipina)**.
- Se hace fricciones con la masa que resulta de machacar hojas de **Garabatillo (Taperachi)** y dientes de **Ajo**.
- En los lugares enfermos se pone fomentos calientes con el agua en que se ha sancochado pedazos de la cáscara de las raíces del **Cosorió (Suinandi)**.

# MENSTRUACION

## HUGÜI JASIPE

Es una hemorragia natural que sale por la vagina y que casi todas las mujeres jóvenes tienen cada cuatro semanas. Sin embargo, por muchas y diferentes causas que nada tienen que ver con el embarazo, la menstruación:

- Se retrasa (no se produce en su tiempo)
  - Baja con mucho dolor
  - Es muy poca (escasa)
  - Se suspende a causa de un susto, etc.
  - Es excesiva
- **Remedios:**
- Para aliviar el dolor, durante los días que dura la menstruación se toma el agua en que se ha champado o infusionado las hojas de cualquiera de las plantas que se indican a continuación: **Hierba buena (Eirakuañeti), Paja Cedrón (Kapiïkanti), Poleo (Mburuvuru), Tacuara (Takuarembo).**
  - Cuando la menstruación se atrasa, se aconseja tomar el agua en que se ha sancochado un pedacito chico de la raíz de **Caña hueca (Takarasy) o Tacuara (Takuarembo).**

También es bueno tomar el sancocho de las hojas de **Paja cedrón (Kapiikanti)**.

- El agua (una botella) en que se ha sancochado 8-10 semillas machacadas de **Algodón (Mbandyju)**, se toma cuando la menstruación es dolorosa, se atrasa o se suspende a causa de un susto o una caída.
- El agua (un caneco) en que se ha sancochado un pedacito (del tamaño de la uña grande) de la raíz machacada de **Bucubucu grande (Takareoreo)**, se toma en pocas cantidades durante el día, cuando la menstruación se suspende a causa de un susto o una caída.



# MORDEDURAS Y PICADURAS

Sin excepción alguna, todas las mordeduras o heridas que los animales (ya sean domésticos o de monte), producen con sus dientes a las personas, deben ser atendidas de inmediato; pues si bien en muchas ocasiones (cuando la mordida no es de víbora venenosa), **no** causan mayor daño, con bastante frecuencia tienen consecuencias desastrosas.

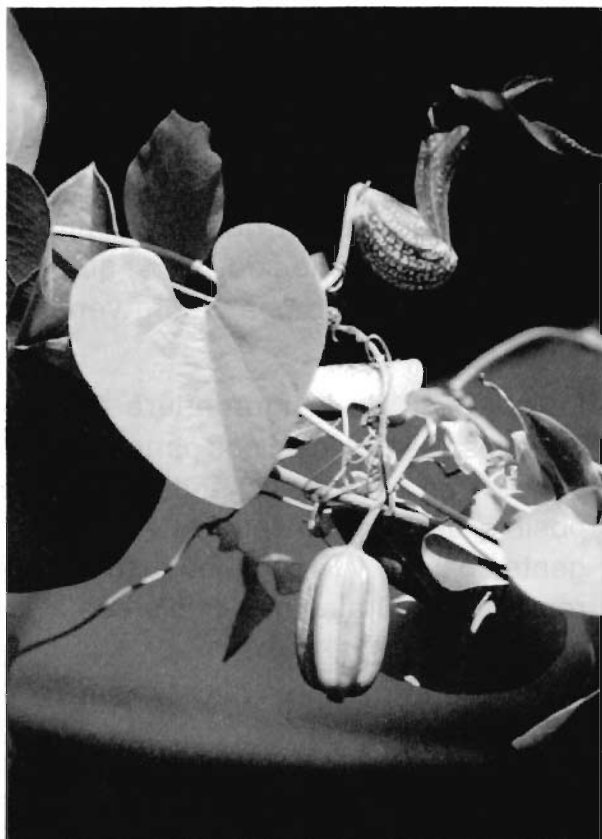


## Mordedura de víboras venenosas

- No todas las mordeduras de víbora ponen en riesgo la vida de las personas afectadas, pues de la gran cantidad de víboras que existe en el territorio chaqueño, son muy pocas las especies venenosas. Sin embargo, mientras la herida no sea vista por una persona conocedora, todas las mordeduras de víbora deben ser tratadas como si hubieran sido hechas por una especie venenosa.
- La carencia absoluta de sueros antiofídicos, la poca celeridad en acudir donde uno de los pocos Ipaye cuya sorprendente capacidad y

conocimientos para curar mordidas de víboras realmente venenosas es indiscutible; así como el escaso conocimiento que tiene la población en general de las plantas medicinales capaces de frenar, cuando no anular los efectos de la ponzoña, determina que sean muy contadas las personas (menos del 10 %) que sobreviven a la mordedura de una víbora venenosa.

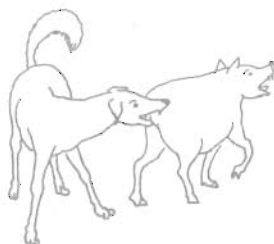
- La curación de la mordedura de una víbora venenosa se divide en dos partes: la primera que consiste en sacar de la herida la mayor cantidad posible del veneno (proceso que casi toda la gente conoce) y la segunda, usar alguno de los remedios naturales que existen en el lugar.
- **Remedios:**
  - Se toma en pequeñas cantidades cada media hora el agua en que se ha sancochado la cáscara o corteza del palo de **Bucubucu grande (Takareoreo)** y de **Lapacho (Tajy)**. Este mismo sancocho se usa para lavar la herida después de sacar el veneno.
  - Se toma cada media hora el agua en que se ha sancochado tres frutos verdes de **Algodón (Mbandyju)**. Esta cantidad es para una botella de agua.
  - Después que se ha sacado todo el veneno de la herida se lava con el agua en que ha sancochado hojas de **Hediondilla (Ñandipa)** y cáscara o corteza de **Espinillo (Tätäre)**.



- Se toma en pequeñas cantidades y a cada rato el agua en que se ha sancochado la cáscara o corteza de **Algarrobillo (Iguiraïpiro)**.
- Se toma a cada momento y como si fuera refresco el agua que hay en las cañas frescas de **Tacuara (Takuarembo)**.

### Mordedura de otros animales

Después de mencionar que no existe un animal que al asustarse, verse acorralado o sentirse herido



deje de usar sus dientes para defenderse, diremos que en las regiones donde hace calor (como es el caso del Chaco), con mucha frecuencia los animales son portadores de una diversidad de males que, si bien no causan la muerte en pocas horas (como es el caso cuando se trata de la mordedura de una víbora venenosa), causan males y enfermedades terribles cuya curación casi siempre es imposible.

Por este motivo y en vista de que es imposible saber en forma inmediata si un animal está infectado o no, creemos oportuno recomendar que si al día siguiente de haber sufrido la mordedura se comienza a tener vómitos, dolor de cabeza y calambres, se acuda de inmediato al médico más cercano.



- **Remedios:**

- Cuando una persona **sufre** la mordedura de un animal cualquiera (perro, **gato**, rata, loro, mono, etc.), lo primero que **debe** hacer es lavar y desinfectar bien la herida con el agua en que se ha sancochado hojas de **Hediondilla (Ñandipa)**; si no hay esa planta también se puede usar el sancocho de hojas de **Hierba buena (Eirakuañeti)**, **Käane guaso**, **Bucubucu grande (Takareoreo)** o **Tusca (Yvopeve)**.



- Se pone encima de la herida el jugo o agua que sale de las hojas del **Guineo (Pakoba)**, las hojas frescas y machacadas del **Llantén** o la masa que resulta de machacar la cáscara o corteza de **Cosorió (Suinandi)**.
- Las mordeduras que hacen los **Tatuces** cuando se los agarra, casi siempre producen hinchazón e infección, un buen remedio para curar esta clase de heridas es el sancocho de la cáscara o corteza de **Algarrobillo (Iguiraïpiro)**, se toma pocas cantidades varias veces en un día, también se usa para lavar la herida.

### **Picadas o Picaduras**

Aunque también se da el nombre de **Picada** o **Picadura**, a las heridas que son producidas por víboras y rayas, por lo general se da el nombre de picadura a las heridas (como las causadas por un espino o aguja) causadas por el aguijón o flecha de un insecto.

Si bien la mayor parte de las picaduras de insecto no pasan de ser una molestia que produce escozor, hay otras que como las producidas por petos, guanacos, etc., pueden causar una serie de problemas que van desde la hinchazón en las partes afectadas y dolor de cabeza; hasta fiebre intensa, mareos y encogimientos de nervios.

- **Remedios:**

- El **barro limpio** puesto encima de las picaduras calma el dolor, alivia el escozor y quita la hinchazón.

- Los baños y lavajes con el agua en que se ha sancochado las hojas de **Chorimimi**, calman el escozor y el dolor.

- Se toma el agua en que se ha sancochado un pedazo la cáscara o corteza del **Lapacho (Tajy)**. Se pone encima de las picaduras hojas frescas de **Bucubucu chico (Moipina)**.

**Picadas o raspadas de Raya**

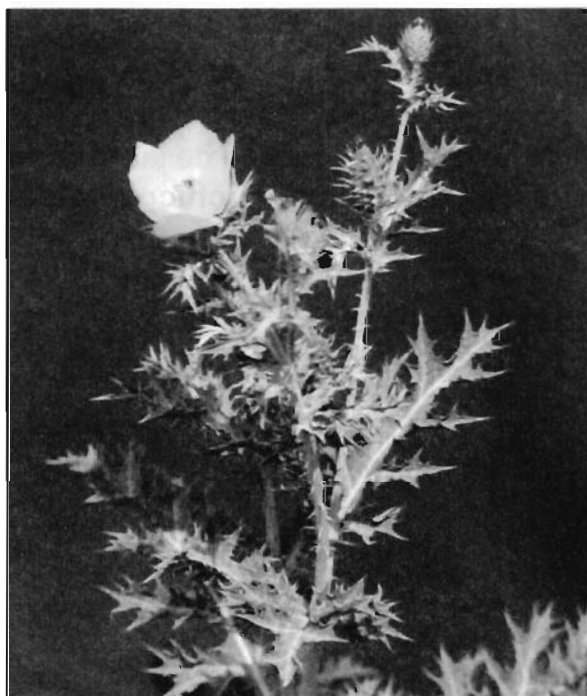
Son heridas que producen un dolor intenso y son muy difíciles de curar. Lo primero que se hace al igual que en el caso de las mordeduras y picaduras, es lavar y desinfectar las partes dañadas.

- **Remedios:**

- Para calmar el dolor se puede poner encima de la heridas: el agua que sale de los palos del **Bucubucu grande (Takareoreo)** cuando se los corta; las hojas machacadas de **Pachió**

(**Mburukuyá**) o la masa que resulta de machacar la cáscara o corteza del **Cosorió (Suinandi)** o de la **Tusca (Yvopeve)**.

- Para que la herida de raya cicatrice con facilidad y en poco tiempo, todos los días se lava con el agua en que se ha sancochado las hojas de cualquiera de estas hierbas medicinales: **Barbas de Chivo (Kavara rendiväa)**, **Hediondilla (Ñandipa)**, **Cardo Santo (Käporopi)** o **Matico (Jaguarundi)**.



- Las hojas y la cáscara o corteza interior fresca del **Espinillo (Tätäre)**, se machaca y pone como cataplasma encima de la raspada de raya para calmar el dolor.

# LECHE

Es muy importante que los niños estén bien alimentados desde el momento que nacen. Casi siempre, los niños que no chuparon la leche de su madre, o que no chuparon la cantidad suficiente, son desnutridos y débiles, cuando son jóvenes no pueden trabajar bien y son atacados muy fácilmente por toda clase de enfermedades. Por esto, se debe tener especial cuidado para que los niños se alimenten bien desde el momento en que nacen.

Para que sus hijos crezcan sanos y fuertes, las mujeres que no tienen la cantidad suficiente de leche en sus pechos, deben tomar remedios que le hagan aumentar la leche.

## Remedios que aumentan la leche

- Se toma el agua en que se ha champado las hojas (pétalos), de la flor del **Algodonero (Mbandyju)**.
- Se pone encima de los pechos las hojas frescas del **Macororó (Kaysyvo)**, o el jane de la **Tuna (Saini)** que se ha asado sobre el fuego.
- El Tujuré, así como el espeso de la chicha de **Maíz** son un tónico poderoso para las mujeres que están criando, deben tomarlo para que les aumente la leche.

# PALUDISMO O MALARIA TAKURIRI

El paludismo o takuriri es un mal que desde siempre ha existido en las regiones Chaqueñas. Es una enfermedad contagiosa causada por un bichito muy chico (ver: **Bacterias**), que viaja hasta las personas sanas en el estómago de los mosquitos que han chupado la sangre de un enfermo con paludismo.

En el territorio chaqueño, se reconoce tres clases de Paludismo o Malaria:

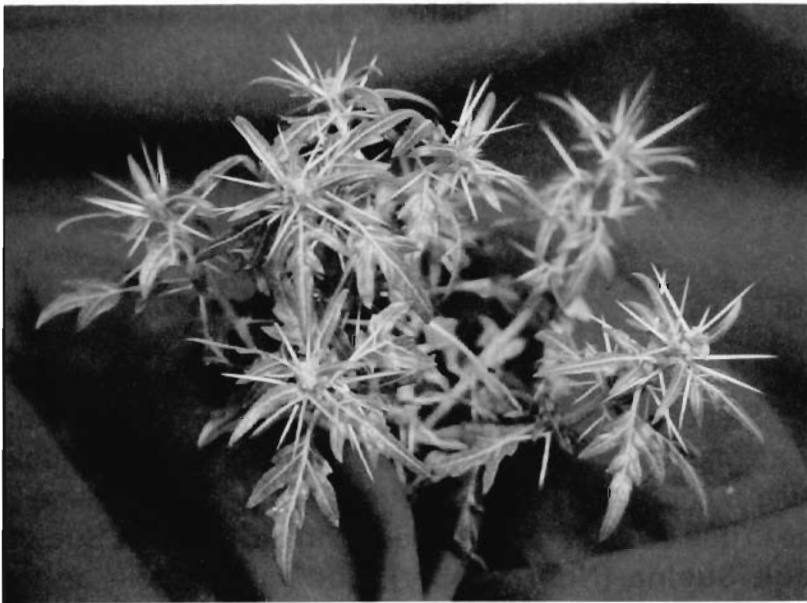
## **Clases de paludismo:**

- La primera, o más suave es la que se presenta cada dos días a la misma hora con chuchos y fiebre.
- La segunda no tiene hora para aparecer, viene con fiebre alta y provoca náuseas y vómitos.
- La tercera, más conocida con el nombre de **Terciana** es la peor, aparece cada tres días a la misma hora viene con chuchos, fuerte dolor de cabeza y fiebre fuerte que baja y vuelve a subir en un rato.

En todos los casos, la fiebre pasa después de 5-6 horas el enfermo queda bañado en sudor con mucho cansancio y sin ganas para nada.

- **Remedios:**

- El agua en que se ha champado o infusionado las hojas de **Abrojo (Ñunrati)**, así como el agua en que se ha sancochado la cáscara de las raíces del **Urucú**, se toma 4-5 veces al día para curar el paludismo que se presenta sin hora.



- Para curar el Paludismo cuyos ataques se repiten cada dos días, es bueno tomar 4-5 veces al día el sancocho o decocción de **Soto (Urunday)**, de **Mistol (Juä)** o de **Cuchi (Urundaymi)**.
- Para curar la terciana o cualquier otra clase de paludismo, los remedios, más efectivos son:

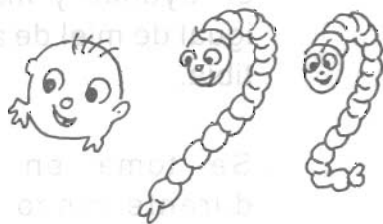
el sancocho o decocción de la cáscara de las raíces de **San Marco (Karuguapya)**, o del palo de **Bucubucu grande (Takareoreo)**; el champado o infusión de hojas de **Ajunado** (no más de 5 para una botella de agua); o las semillas (3-5) de **Palo diablo (Guirayta)**, que como si fueran píldoras se tragan enteras con un poco de agua (no más de una vez al día). Para que estos remedios den mejor resultado, se comienza a tomarlos antes que se presente el chucho y la fiebre.

## PARASITOS

Se conoce con el nombre de **Parásitos** a las plantas y animales (generalmente bichos) que viven sacándole su alimento a otra planta o a otro animal. Como un ejemplo de lo que es un parásito podemos mencionar a la **Suelda con Suelda (Nderirembiy)**, que vive encima de los Naranjos, etc., chupándoles el jugo de sus ramas.

Por causas de las que casi siempre se puede culpar a descuidos en la **alimentación** (lo que comemos y lo que tomamos) y la **higiene** (limpieza del cuerpo, la ropa y la casa), la gente es víctima de muchas clases de seres o **bichos** que viven en nuestros cuerpos chupándonos el alimento y son la causa de muchas enfermedades.

Muchísima gente tiene en su cuerpo dos clases de parásitos: los que por vivir dentro del cuerpo de la gente se llaman **parásitos internos**, y los que por vivir encima se llaman **parásitos externos**.



### Parásitos internos



Los parásitos internos son de muchas clases. Mientras que algunos son tan chicos que para verlos se necesita aparatos especiales, otros se parecen en la forma y tamaño a los gusanos; y otros parecidos a cintas planas que llegan a crecer más de un metro de largo.

Así como el Bibosi, que llegado a las hojas del Motacú en el pochi de los pájaros, termina por ahogar a la planta que lo alimentó con su jugo; estos parásitos que llegan con el agua al estómago e intestinos de la gente, terminan por ser la causa no sólo de dolores de estómago y diarreas, sino inclusive de la muerte misma por anemia y desnutrición.

#### - Remedios:

- Para botar los lombrices o gusanos del estómago e intestinos se toma tres veces en un día, dos cucharadas (los niños solamente



una) de la leche que sale del palo o los frutos verdes del **Papayo (Mbapaya)**, se debe tomar en ayunas y mezclando con una cantidad igual de miel de abejas y media taza de agua tibia.

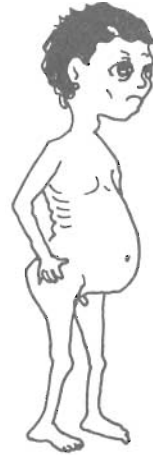
- Se toma en ayunas durante cinco días el aceite de comer (una cucharada) en que se ha sancochado un pedacito de raíz de **Caré**.

- Se toma en ayunas medio caneco del agua en que se ha sancochado un pedazo de raíz de **Tätäre** y un pedazo de la cáscara o corteza de **Soto (Urunday)**.

- Se toma el caneco de agua en que se ha sancochado 3 dientes machacados de **Ajo** y 4-5 hojas de **Hierba buena**.

- Una cucharilla del jugo de **Hierba buena** fresca machacada con miel de abeja, por 15 días seguidos.

- A los niños, para que boten los gusanos del estómago se les hace comer en la noche la masa que resulta de mezclar con azúcar una cucharada (para personas mayores, dos) de las semillas machacadas de **Joco (Andai)**.



## Parásitos externos.

Se llama parásitos externos a todos los bichos que como el boro y la nigua viven **bajo la piel**, o como las pulgas y piojos que viven encima de ella. Estos bichos, a más de ser una gran molestia, son quienes llevan y contagian muchas enfermedades.

### - Remedios contra boros y niguas (Tü)

Parásitos que viven debajo de la piel.

- La madera fresca de la **Caña hueca (Takuarasy)**, se calienta sobre el fuego y se pone encima del lugar donde está el boro.
- Se unta con la leche de **Papaya (Mbapaya)** los lugares donde están los boros o las nigua.
- Se hace una masa con grasa y semillas secas de **Tutia** se pone encima del lugar donde está el boro o la nigua.
- En el lugar donde está la nigua se pone hojas machacadas de **Chiori espinudo (Kaaruru)**.

## Piojos y pulgas.

Estos parásitos a más de ser una gran molestia son los que transmiten enfermedades peligrosas y muy difíciles de curar. El mejor remedio para combatirlos es

la limpieza, esto quiere decir lavarse la cabeza y todo el cuerpo con agua y jabón, lavar la ropa y extenderla al sol para que seque, sacudir diariamente nuestra cama y por último barrer hasta el último rincón de la casa o habitación donde vivimos.

- **Remedios:**

- Los lavados de la cabeza o de los lugares donde hay piojos con el agua en que se ha sancochado la cáscara o corteza de la raíz de **Tätäre**.
- Se lava la cabeza y la ropa, también se riega las habitaciones con el agua en que se han sancochado hojas de **Hediondilla o Ñandipa**.
- Cuando los niños pequeños tienen piojos en la cabeza, se los baña con el agua en que se ha sancochado plantas de **Gramma o Pasto Bremura (Kapiïpe)**.
- Los lavados de cabeza con el agua en que se ha dejado remojar por una noche las hojas machacadas de **Tabaco**, matan los piojos.

# PARTO

Es el acto con el que termina el embarazo de una mujer, que durante nueve meses llevó un niño en su seno.

## - Remedios que facilitan el parto:

- Se toma el agua en que se ha sancochado por dos minutos un fruto de **Caracoré**.
- Se toma el agua en que se ha champado o infusionado 4-6 flores de **Naranja dulce**.

## - Retención de placenta:

- En los casos de retención de placenta se toma cada cuatro horas durante un día y una noche el agua en que se ha sancochado raíces de **Bucubucu chico (Moipina)**.
- Se toma el agua en que se ha champado pedazos de raíz de **Caraguata**.
- Se toma medio caneco del sancocho o decocción de la pulpa que tienen los frutos del **Tutumo (Jä)**.

# PASMO      ENFRIAMIENTO

En el Chaco, territorio en el que se producen rápidos cambios de temperatura, una de las dolencias o enfermedades más frecuentes, es la que se conoce con el nombre de Pasma.

## - **Síntomas:**

- Escalofríos
- Espasmos, dolores musculares.

## - **Remedios:**

- Se toma el agua en que se ha champado hojas de **Coca**.
- Se pone en la frente y las sienes del enfermo las hojas frescas y soasadas del **Naranja dulce**.
- Se pone en los lugares del cuerpo donde hay dolor, fomentos calientes con el sancocho o decocción de hojas de **San Marco (Karuguapya)**.

# PITAI

Se llama Pitaí a los granitos y a veces ampollitas que salen en algunas partes del cuerpo y en la cara. El Pitaí causa en los niños un fuerte escozor que los obliga a rascarse con fuerza, puede originar “rasquiña o sarna”.

## - Remedios:

- Se lava los lugares afectados por el Pitaí con el sancocho (decocción) de las hojas de **Hediondilla (Ñandipa)**; de **Mborevikäa**; de **Guapurú (Yvapuru)** o de **Barbas de Chivo (Kavara rendiväa)**.
- Se unta los lugares donde hay escozor con el aceite de comer (una cucharada), en que se han sancochado semillas maduras de **Urucú**.
- Se toma fría, el agua hirviendo (un caneco) en que ha champado una hoja de **Garabatico (Taperachi)** o una hoja de **Cardo Santo (Käporopi)**.
- El barro limpio alivia el Pitaí.

# PUCHICHIS (Ati) y ABCESOS

Conocemos con el nombre de abscesos o puchichis a los granos que se forman debajo de la piel y que causan mucho dolor cuando no están maduros. Para que un absceso o puchichi se cure, es necesario que esté maduro y tenga un agujero para que salga el pus.

## - Remedios que hacen madurar los puchichis:

- Para que los abscesos y puchichis maduren de un día para el otro, se pone sobre ellos una cataplasma de **Camotes (yeti)** crudos molidos. Esta cataplasma debe ser cambiada una vez.
- Las hojas frescas y machacadas del **Espinillo o Tātäre**, puestas como cataplasma en los lugares afectados, sacan toda la maleza o pus de los abscesos y puchichis.
- Para que los puchichis maduren y salga toda la maleza, se pone encima de ellos, los cogollos tiernos y machacados de la **Hediondilla o Ñandipa**.

## - Remedios para curar los puchichis:

- Por lo general, cuando sale todo el pus o maleza de un absceso o puchichi, la llaga que queda se cierra y cicatriza de inmediato sin ninguna ayuda. Sin embargo, en algunas ocasiones es necesario usar medicinas que desinfectan y ayudan a la cicatrización.

(Ver: **Heridas**).

- Una vez que el puchichi o absceso ha reventado y ha salido toda la maleza o pus, para que la llaga cicatrice rápidamente se la lava con el agua en que han hervido unas hojas de **Ñandipa, Caraguata o Tusca** (de cualquiera de éstas).



# PULMONIA - NEUMONIA

(Ver: Gripe, tos, bronquitis, tuberculosis)

La pulmonía es una de las enfermedades más comunes del pulmón, sin embargo puede ser muy grave si no se la cura cuando recién está comenzando. La pulmonía es una enfermedad que casi siempre se presenta después de un pasmo o enfriamiento.

## - **Síntomas:**

- Escalofríos, fiebre alta.
- Dolor como de punzadas se siente cuando se traga aire.

## - **Remedios:**

- Se toma cuatro veces al día y endulzado con miel de abejas, medio caneco del sancocho (decocción) de la cáscara o corteza de **Cacha (Yvyraro guaso)**, de las hojas de **Mistol (Juä)**, o de las cáscaras de las frutas de **Mango**.
- Se toma en pequeñas cantidades y endulzando con miel de abejas, el agua (una botella) en que se ha sancochado 4 dientes de **Ajo** y cuatro hojas de **Coca de Cabra (Evovy)**.
- Se toma el agua en que se ha champado hojas de **Llantén**.
- Se toma varias veces al día y por cucharadas el jugo de las cañas frescas de **Maíz (Avati)**. Antes de sacar el jugo se debe asar las cañas sobre el fuego.

# QUEBRADURA - CISTITIS

## RETENCION DE ORINA

Causada casi siempre por un enfriamiento, la quebradura o inflamación de la vejiga es una enfermedad muy común en el territorio chaqueño, donde como ya dijimos antes, los cambios de temperatura se producen con una velocidad increíble. Esta enfermedad ataca por igual a hombres y mujeres.

### - **Síntomas:**

- Se siente deseos de orinar cada rato
- Se orina poquito
- Dolor agudo cuando se orina

### - **Remedios:**

- Para hacer calmar el dolor que se siente al orinar y para curar la quebradura, se toma el sancocho o decocción de una las cosas que decimos a continuación: pedacitos de **Cola de Caballo**, hojas de **Suelda con suelda (Nderiremviy)**, **Mistol (Jüa)**, o **Barbas de Chivo (Kavara rendiväa)**; hojas machacadas de **Caraguata** o de **Garabatillo (Taperachi)**.
- Tomando el agua (una botella), en que se ha sancochado cualquiera de las cosas que decimos

a continuación se cura en forma rápida la quebradura o cistitis como también se llama. Las raíces de una planta de **Golondrina (Kapiimi)** o de **Chiori (Kaaruru)**; dos cogollos tiernos de **Naranja Agria**; cáscara o corteza de **Tusca (Yvopeve)** o de **Soto (Urunday)**.

- Uno de los remedios más usados para curarse de la quebradura es ponerse en el lugar donde está la vejiga las hojas machacadas de **Garabatlillo (Taperachi)**.
- El agua hirviente (una botella) en que se ha champado o infusionado dos flores de **Toco (Guirapytaju)**, o 15 semillas de **Cardo Santo (Kāporopi)**, también es un remedio de primera para curar la quebradura. Se toma dos veces al día.

## QUEMADURAS - OKAY VA

Las quemaduras pueden ser causadas por fuego, agua o aceite hirviendo, la corriente eléctrica y algunos ácidos o productos químicos.

### - Remedios

Para calmar el dolor de las quemaduras y hacer que cicatricen rápido sin infectarse, se pone encima de ellas, uno de los remedios que se indican a continuación:

- La pulpa roja que hay encima de los frutos maduros de la **Balsamina (Jakaratya)**.
- La masa que resulta de martajar un **Camote (Jeti)** sancochado y un poco de aceite de comer.
- Las hojas frescas de **Carallanta (Kaovety)**.
- La cáscara o corteza interior (blanca) del **Tätäre**.
- Las hojas o flores frescas y machacadas de **Joco (Andai)**.
- También es bueno untar la parte herida con el jugo de las hojas frescas de **Llantén**, o el aceite que sale de las semillas de **Piñón** cuando se las machaca.
- Se pone encima de las quemaduras, hojas sancochadas de **Palo Diablo (Guirayta)** o la pulpa de los frutos medio verdes de **Urucú**.

## RASQUIÑA - KURU

La **rasquiña, rasca, kuro o sarna** es una enfermedad de la piel causada por unas arañitas chicas (como el japutamo) que se meten debajo de la piel.



La rasquiña se extiende a otras partes del cuerpo y se contagia de una persona a otra a causa de la suciedad y falta de limpieza; esto quiere decir que para

curarse, no solamente hay que poner alguna medicina encima de la caracha o sarna, sino que también se debe hacer otras cosas.

**- Síntomas:**

- Aparecen unas ampollitas chicas con líquido y se siente un escozor fuerte en el lugar. El escozor calma cuando al rascarse se hace reventar las ampollas.
- El líquido que sale de las ampollas al secarse forma una costra. Otra vez se siente un escozor que parece más fuerte y que no calma hasta que de tanto rascar las costras, se caen. Las ampollitas se han vuelto llagas con borde amarillo que dejan salir un líquido amarillento.
- Otra vez se forma la costra y cada vez es más grande, el escozor sigue....
- Los bichitos de la rasquiña que hay en las costras que se han caído en la ropa o la cama, se van a otra parte del cuerpo de la persona infectada, o se suben a la primera persona (niño o adulto) que esté más cerca.

**- Tratamiento:**

- Se lava las partes infectadas (mejor si es todo el cuerpo) con agua y jabón, se pone en las sarnas

o carachas una de las medicinas que recomendamos al hablar de los **Remedios**.

- La persona infectada con rasquiña, con mayor razón si es niño, debe cambiarse de ropa por lo menos una vez al día. Estas ropas deben lavarse con cuidado y mucho jabón, mejor si se las pone a hervir por unos minutos. Se debe extender al sol y sacudir bien las ropas de cama.
  
- **Remedios:**
  - Para matar los bichitos que causan la rasquiña, se pone encima de las costras o carachas, fomentos calientes con el agua en que se han sancochado hojas de **Hediondilla (Ñandipa)** o **Tabaco (Pëty)**.
  
  - Los baños y lavajes de las partes enfermas con el agua en que se ha sancochado hojas y frutos de **Balsamina (Jakaratya)**; hojas de **Chorimimi**; raíces de **Tutumo (Jä)**; o cáscaras del palo de **Guayabo**; hacen secar las carachas y curan la enfermedad.
  
  - Los baños y lavajes con en agua en que se hecho remojar por unas horas hojas machacadas de **Caña Hueca (Takuarasy)** o de **Coca de Cabra (Evovy)**, curan la rasquiña.

- Para curar la rasquiña se puede poner encima de las sarnas o carachas el polvo de las hojas secas de **Barbas de Chivo (Kavara rendivãa)**; o las hojas de **Joco (Andai)**, machacadas con un poco de sal. La pulpa o lo que comemos de la **Palta** como una pomada.
- El jugo de los frutos de **Tutia**, así como el jugo de las hojas de **Tabaco (Pëty)** con un poco de sal curan rápidamente la rasquiña.

## REUMATISMO

Conocemos con el nombre de reumatismo a todas las enfermedades (Gota, Artritis, etc.) que afectan a las articulaciones; esto quiere decir, a los lugares donde se juntan dos huesos.

### - **Síntomas:**

- Dolor fuerte como si dolieran los huesos, especialmente cuando se mueve el lugar.
- En el proceso que presenta la enfermedad, se presenta hinchazón, a veces no se puede doblar la juntura de huesos enfermos.

### - **Remedios que alivian el dolor:**

- Se fricciona las partes enfermas con el alcohol blanco en que se ha dejado remojar durante varios

días: las hojas de **Amarguillo (Evyraromi)**, de **Poleo (Mburuvuru)**; o de **Tabaco (Pëty)**. La cáscara o corteza de: **Cosorió (Suinandi)**, **Tätäre, Palto, Sauce (Eyirapuku)** o **Toco (Guirapytaju)**.

- El alcohol en que se ha remojado por unos días plantas de **Golondrina (Kapiimi)** o raíces de **Bucubucu chico (Moipina)**, usado en fricciones calma el dolor del reumatismo.
- Para calmar el dolor del reumatismo se pone en los lugares enfermos, fomentos calientes con el agua en que se ha sancochado la cáscara o corteza de **Lapacho (Tajy)** o de **Algarrobillo (Iguiraypiro)**.

#### - Remedios que alivian el reumatismo:

- Para curarse del reumatismo se toma el sancocho o decocción de: hojas de **Algodonero (Mbandyju)**, **Cuatro Cantos, Chañar (Kumbaru)** y **Soroquete o Garabatillo (Taperachi)**.
- Para aliviarse del reumatismo también es bueno tomar el sancocho o decocción de la cáscara o corteza de: **Cuchi (Urundaymi)**, **Lapacho (Tajy)**, **Palo diablo (Guírayta)**, o **Guayacán morado (Oveen)**, de este último se toma por cucharadas (tres al día).
- Los baños y fomentos calientes con el agua en que se ha sancochado hojas de **Sahuinto (Iguaguiju)** o raíces de **Barbas de Chivo (Kavara rendiväa)**.





## SANGRE TUGUY

Para curarse de algunas enfermedades es necesario limpiar o purificar la sangre (**Tuguy**), en otros casos es necesario cuidar para que la cantidad de esta no disminuya ni aumente; por último, algunas veces es necesario tomar remedios para que la sangre circule bien por las venas.

### **Limpiar o purificar la sangre.**

- Para limpiar o purificar la sangre se puede tomar cualquiera de estos remedios: sancocho o

decocción de **Camotes**, de raíz de **Caña hueca (Takuarasy)**, hojas machacadas de **Garabatillo (Taperachi)**, o cáscara o corteza de **Lapacho (Tajy)**.

- Con el fin de limpiar o purificar la sangre también se puede tomar el agua en que se ha champado o infusionado **Cola de Caballo**, **hojas de Cardo Santo (Käporopi)**, **Chorimimi o cabellos de la planta de Maíz (Avati)**.

### **Para corregir la mala circulación de la sangre.**

- Se toma el sancocho o decocción de hojas de **Suelda con Suelda (Isipope)**, o de la cáscara o corteza de la madera de **Algarrobillito (Iguiraïpiro)**, **Lapacho (Tajy)** o **Uña de Gato (Jaguapoampe)**. También se puede tomar el sancocho de la cáscara o corteza de las raíces de **Lanza lanza (Mbuychare)**, **Caracoré o Caña hueca (Takuarasy)**.

### **Presión sanguínea alta.**

- Cuando la presión de la sangre es alta (más de lo normal), se toma el sancocho de las hojas de **Cacha (Yviraro guaso)**, **Lapacho (Tajy)**, **Pachió (Mburukujá)**, o **Sahuinto (Iguaguiju)**.

- También se toma el agua en que se ha champado o infusionado hojas de **Guapurú (Yvapuru)** o de **Amarguillo (Evyraromi)**.

### **Presión sanguínea baja.**

- A las personas que tienen la presión de la sangre baja (menos de lo normal) se les aconseja tomar el champado o infusión de pedazos de jame de **Caracoré**, hojas de **Toronjil o de Hierba buena**.
- Para subir la presión de la sangre también se toma el sancocho de los frutos del **Mistol (Juä)** o de flores de **Naranja dulce** y hojas de **Hierba buena**.

## TIFUS

Confundida casi siempre con la fiebre tifoidea, el TIFUS es una enfermedad grave que los piojos llevan de una persona enferma a una persona sana. Esto quiere decir que ésta es otra de las enfermedades que aparece por falta de limpieza o higiene. (Ver en este mismo libro: Higiene y Parásitos externos).

### - **Síntomas:**

- Fiebre, escalofríos o chucho
- Malestar en todo el cuerpo
- Dolor de cabeza, náuseas
- A los 3-4 días de estar enfermo, salen en todo el cuerpo unos granitos como pitái.

### - **Prevención:**

- Lo primero que debe hacerse cuando esta enfermedad aparece en la familia o la comunidad, es una limpieza general, tomando las medidas que indicamos en este mismo libro contra los piojos.

- Para que esta enfermedad tan peligrosa no pase a otras personas, es muy importante meter en agua que está hirviendo la ropa sucia del enfermo.
- **Remedios:**
  - Se toma cuatro veces al día durante una semana el agua hirviendo (un caneco), en que se ha champado o infusionado tres hojas de **Hediondilla (Ñandipa)**.
  - Se toma dos veces al día el agua en que se ha sancochado un pedazo de la cáscara o corteza de **Toboroichi (Samuu)** o **Lapacho (Tajy)**.



- El agua en que se ha champado las flores de **Lanza lanza (Mbuychare)** se usa en baños y también se toma para curarse de la Tifoidea.
- También es bueno tomar dos veces al día el agua en que se ha sancochado un pedazo de raíz machacada de **Caraguata**. No descuidar y acudir al médico.

## **TIÑA y REMA SALADA**

La tiña y la rema salada son enfermedades de la piel causadas por unos hongos chiquitos que no se pueden ver fácilmente. Estos hongos aparecen y se reproducen sin dificultad cuando no hay limpieza. Estos hongos son muy difíciles de eliminar o hacer desaparecer.

### - **Síntomas:**

- Comienza en un lugar chico y como si fuera un lunar, a los pocos días se forma como un anillo que crece.

### - **Remedios:**

- Las partes infectadas (y mejor si es todo el cuerpo), deben lavarse con jabón.
- Se unta los lugares enfermos con el aceite en que se ha sancochado hojas de **Hediondilla (Ñandipa)**, o ralladuras de

semilla de **Palto**. Se puede usar aceite de comer, como también aceite de **Cusi o Motacú**.

- Se pone encima de los lugares infectados, hojas machacadas de **Sanana o Ñatiunä**.
- Se lava los lugares donde está la tiña con el agua en que se ha sancochado hojas de **Tabaco (Pëty)**.

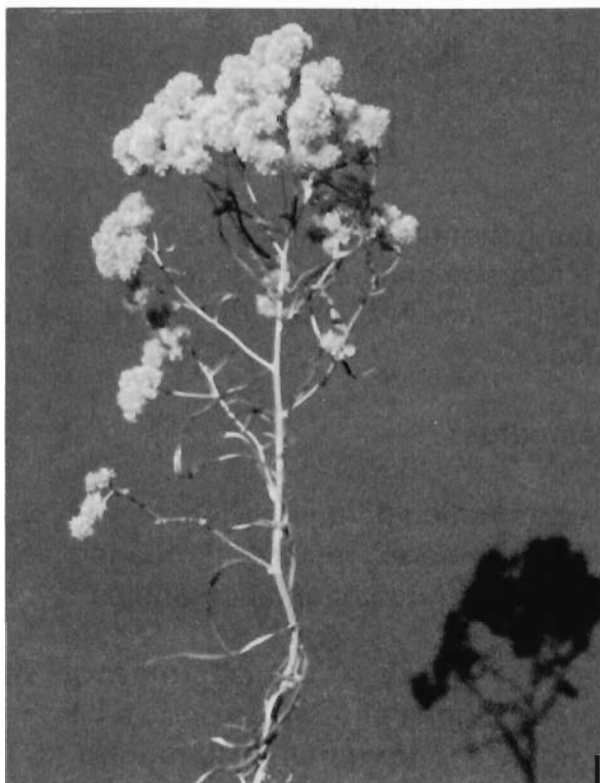
## TOS - UÜ

La tos generalmente es causada por el frío y casi siempre aparece en la época de los sures y el principal síntoma de las enfermedades que atacan a los pulmones.

### - Remedios:

- Los remedios que se toman para curar la tos dan mejores resultados cuando se los toma endulzando con miel de abejas.
- Para curar la tos se toma en pequeñas cantidades el agua en que se ha champado o infusionado: flores de **Lapacho (Tajy)**, hojas de **Llantén**, hojas de **Pachió (Mburukuya)**, jugo de Limón, hojas de **Naranja agria** o gajos de **Vira-vira**.
- Es remedio para la tos el agua en que se ha sancochado hojas de **Cuatro Cantos**

(Ñianka), hojas de **Chañar (Kumbaru)**, cáscara o corteza interior de **Tätäre**; plantas completas de **Gramma o Pasto Bremura (Kapiïpe)**; frutos maduros de **Guayaba (Arasä)**; hojas de **Mango**; hojas maduras de **Palto**; hojas de **Paja Cedrón (Kapiïkanti)**; gajos de **Poleo (Mburuvuru)**; o flores de **Toborochoi (Samuü)**.



- El jugo de la **Caña de Azúcar** que ha sido asada sobre el fuego, se toma por cucharadas (5-6) veces al día.

# BRONQUITIS

Esta enfermedad, que aparece como resultado de una tosferina o un resfrío mal curado, casi siempre se vuelve crónica, esto quiere decir que vuelve a aparecer cada vez que nos da tos o nos resfriamos.

## - **Síntomas:**

- Se tose mucho y se escupe moco o flema.

## - **Remedios:**

- Se muele y tuesta (como si fuera café) las semillas del **Cupesí**, se prepara igual que el café (no se sancocha) y se toma dos veces al día.
- Se champa un gajo de **Vira-vira**, en un caneco de agua hirviente, se espera unos minutos y se toma. Mejor si se ha endulzado con **miel de abejas**.
- Cada hora (durante un día), se toma una cucharada del agua (una botella) hirviente en que se champó o hizo infundar una flor de **Papayo macho**. Se debe endulzar con empanizado o chancaca.
- Se toma dos veces al día, endulzando con miel de abejas el agua (una botella) en que se hizo sancochar por dos minutos 6 hojas de **Soroquete** o 12 -16 hojas de **Uña de Gato (Jaguapoampe)**.



- También da muy buenos resultados tomar, endulzando con miel de abejas, el agua (una botella) en que se hace sancochar dos hojas de **Mango** o de **Palto** (las hojas de **Palto** deben ser maduras, no las que tienen un color rojo).

## TOSFERINA

## COQUELUCHE

La tosferina es una enfermedad contagiosa que puede ser de mucha gravedad cuando ataca a niños pequeños. Provoca fuertes ataques de tos que debilitan a los niños que se han contagiado con esta enfermedad.

### - **Remedios:**

- Para que un remedio que se toma contra la tosferina tenga buenos resultados, debe ser endulzado con miel de abejas.
- Para curar la tosferina se toma 3-4 veces al día medio caneco del sancocho de cáscara o corteza de **Chañar (Kumbaru)**; cogollos tiernos de **Naranja Agria**; jugo de la pulpa de los frutos del **Tutumo (Jä)**.
- Se toma 4-6 cucharadas al día del jarabe que se prepara con miel de abejas o de caña y agua en que se ha sancochado: Frutos maduros de **Cupesí (Ivopey)**; resina o goma de la madera de **Chorimimi**; hojas de **Garabattillo (Taperachi)**; hojas de **Papaya (Mbapaya)**.

- El jugo de la **Caña de Azúcar** (morada) que ha sido asada sobre el fuego, se toma por cucharadas para curar la tosferina.



## TUBERCULOSIS

La tuberculosis o tisis como se llama en algunos lugares del Chaco, es una enfermedad muy peligrosa pues la causan unos bacilos (bichitos en forma de bastón, Vea: **Microbios**), que sin mucho trabajo pasan de una persona enferma a una persona sana.

- **Síntomas:**

- Tos fuerte y seca,
- Después de toser se escupe flema espesa,
- Debilidad y cansancio,
- Sudor en la noche.

La curación de la tuberculosis, además de lenta es posible tan solamente cuando el enfermo cumple fielmente y durante varios meses, con un tratamiento que exige tres cosas:

- 1.- Mejor alimentación. En la medida de lo posible, el enfermo debe comer mayor cantidad de frutas y verduras. Comer lo que comían los abuelos.
- 2.- Debe abstenerse de los alimentos irritantes, del alcohol y el cigarrillo.
- 3.- Debe tomar diariamente y durante un período no menor a los siete meses, alguno de los remedios que se aconsejan en los párrafos siguientes:

- **Remedios:**

- Se toma por las mañanas durante siete meses un caneco copita del agua o jugo del tronco de la planta de **Guineo**.
- Se toma en ayunas, dos veces a la semana durante siete meses una yema de huevo en que se ha mezclado el polvo que resulta de machacar semillas secas y tostadas de **Algodón (Mbandyju)**.



- Otros remedios que se toman para combatir la tuberculosis son: el agua que hay dentro de las cañas de **Tacuara (Takuarembó)**; el agua en que se ha sancochado un pedazo de cáscara o corteza de **Guayacán morado (Oveen)**; la miel que resulta de sancochar el jugo que sale de las cañas de **Maíz (Avati)**; el agua en que se ha champado hojas de **Llantén (Jantei)**.
- Otro remedio para esta enfermedad es tomar el caldo de **Caña** en que se ha champado dos hojas de **Ajunado (Kurusapoy)**.
- Como remedio para la tuberculosis se comen frutos asados de **Mango** con un poco de empanizado o chancaca.

- Los frutos tiernos del **Papayo (Mbapaya)**, sancochados y picados se comen como ensalada con un poco de sal y aceite.
- El enfermo debe acudir al centro de salud más cercano. Los médicos curan esta enfermedad con siete meses seguidos de inyecciones. Su tratamiento no se debe abandonar.

## VOMITOS - GUËE

Los vómitos, vale decir el hecho de devolver por la boca, todo lo que hay en el estómago, pueden tener varias causas siendo las principales:

- Enfermedades del estómago, infección intestinal,
- Problemas, inconvenientes en la familia,
- Envenenamiento por haber comido cosas en mal estado.

### - Remedios:

- Se toma el agua en que se ha champado hojas de **Llantén, Hierba buena, Coca** o un pedazo de la cáscara retostada de una **Naranja**.
- También es bueno tomar el agua en que se ha sancochado la cáscara o corteza del palo de la **Guayaba**, o el agua en que se ha dejado remojar pedacitos del jame de las hojas de **Tuna (Saini)**.
- Un remedio rápido para hacer parar los vómitos es mascar un pedacito de la madera o palo de **Bucubucu grande (Takareoreo)**.

# INDICE

	<b>Página</b>
Introducción	4
Prevención y Curación de las Enfermedades	9
Las Plantas Medicinales	11
Nombres de las Plantas	14
Microbios y Bacterias	17
Higiene y Limpieza	19
Alimentación y Nutrición	21
El Agua	23
Anemia - Karakatu Mbae y	
Debilidad - Ypituva	25
Arrebato	28
Cólera	29
Colerina - Vómitos de Bilis	31
Deshidratación	33
Diarrea - Tyerasy	34
Disentería - Tepotiugüy	40
Dolor - Rasy	42
Empacho o Indigestión - Punga	46
Envenenamiento - Intoxicación	47
Estreñimiento	51
Fiebre - Taku , Haju	52
Fiebre Tifoidea	54
Fracturas o Torceduras	56
Gastritis - Mbyarasy	58
Gripe - Resfriado - Uü	
(Ver Tos - Bronquitis)	59

Golpes - Contusiones	63
Gonorrea - Enfermedades venéreas - Janga	64
Hemorragias - Ruguy	65
Heridas - Pere	67
Hinchazón - Moendy	69
Mal de Ojos - Conjuntivitis - Teha Pochi	70
Mal viento - Kuhumiro	72
Menstruación - Hugüi Jasipe	74
Mordeduras y Picaduras	76
Leche	83
Paludismo o Malaria - Takuriri	84
Parásitos	86
Parto	91
Pasmo - Enfriamiento	92
Pitaí	93
Puchichis (Ati) y Abscesos	94
Pulmonía - Neumonía	96
(Ver Gripe - Tos - Bronquitis - Tuberculosis)	
Quebradura - Cistitis - Retención de Orina	97
Quemaduras - Okay Va	98
Rasquiña - Kuru	99
Reumatismo	102
Sangre - Tuguy	104
Tifus	106
Tiña y Rema Salada	108
Tos - Uü	109
Bronquitis	111
Tosferina - Coqueluche	112
Tuberculosis	113
Vómitos - Guëe	116